

**О внесении изменений и дополнений в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения"**

Приказ Министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан от 24 февраля 2023 года № 118. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 28 февраля 2023 года № 31975

      ПРИКАЗЫВАЮ:

      1. Внести в приказ исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 октября 2010 года № 454 "Об утверждении Правил фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения" (зарегистрирован в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 6635) следующие изменения и дополнения:

      заголовок изложить в следующей редакции:

      "Об утверждении Правил фразеологии и радиообмена при выполнении полетов и обслуживания воздушного движения";

      преамбулу изложить в следующей редакции:

      "В соответствии с пунктом 5 статьи 30 Закона Республики Казахстан "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации" **ПРИКАЗЫВАЮ:**";

      пункт 1 изложить в следующей редакции:

      "1. Утвердить прилагаемые Правила фразеологии и радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения.";

      в Правилах фразеологии радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения, утвержденных указанным приказом:

      заголовок изложить в следующей редакции:

      "Правила фразеологии и радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения";

      пункт 1 изложить в следующей редакции:

      "1. Настоящие Правила фразеологии и радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения (далее - Правила) разработаны в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан "Об использовании воздушного пространства Республики Казахстан и деятельности авиации", Инструкции по организации и обслуживанию воздушного движения, утвержденной приказом исполняющего обязанности Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 16 мая 2011 года № 279 (зарегистрированной в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов Республики Казахстан под № 7006) (далее – Инструкция) и определяют порядок ведения и типовую фразеологию радиообмена между экипажами воздушных судов (далее – ВС) и диспетчерами органов обслуживания воздушного движения в воздушном пространстве Республики Казахстан, а также за ее пределами, где организацию воздушного движения осуществляет Республика Казахстан.";

      пункты 43 и 44 изложить в следующей редакции:

      "43. Для ведения радиосвязи с диспетчерскими пунктами экипажи ВС используют следующие типы позывных:

      при радиотелефонной связи:

      1) установленные Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) или полученные при регистрации эксплуатанта официального названия (радиотелефонный позывной) авиакомпании и номер рейса;

      2) знаки, соответствующие регистрационным знакам ВС;

      3) название фирмы-изготовителя или модели ВС перед регистрационными знаками ВС;

      4) радиотелефонный позывной авиакомпании и последние четыре регистрационных знака ВС;

      при телеграфной связи – пятибуквенный позывной, указанный в разрешении на использование бортовой радиостанции.

      44. После установления экипажем ВС надежной радиосвязи и в процессе ведения радиообмена цифровые и буквенные значения позывных могут быть сокращены:

      1) пятизначный цифровой позывной ВС до трех последних цифр (85130 – 130);

      2) при позывном ВС, состоящим из пяти регистрационных знаков ВС до первого знака и двух последних знаков (PNFEM – PEM);

      3) при позывном ВС, состоящим более чем из пяти регистрационных знаков ВС, до первого знака и трех последних знаков (N57826 – N826);

      4) радиотелефонный позывной авиакомпании и последние четыре регистрационных знака ВС до радиотелефонного позывного авиакомпании и двух последних знаков позывного (FUSTAIR DCAB - FUSTAIR AB);

      5) название фирмы-изготовителя или модели ВС перед регистрационными знаками ВС до названия фирмы-изготовителя или модели ВС и двух последних регистрационных знаков (СECCHA GABCD – СECCHA CD).";

      пункт 91 изложить в следующей редакции:

      "91. Ограничения изменения высоты полета могут передаваться в виде:

      1) информации о воздушной обстановке (применяемый образец: "следуйте эшелон 130, встречный на эшелоне 140");

      2) сведений о наличии запретов и ограничений по использованию воздушного пространства (применяемый образец: "на участке Акчи - Узунагач эшелоны 150-210 закрыты");

      3) информацию об опасных метеоявлениях или орнитологической обстановке (применяемый образец: "впереди/слева/справа на удалении 25 миль засветы, борты проходили на эшелоне 330 сверх облаков" или "на высотах до 1500 футов сдвиг ветра").";

      пункт 116 изложить в следующей редакции:

      "116. Занятие исполнительного старта производится только с разрешения диспетчера "Вышка (Старт)".

      Разрешение на занятие исполнительного старта содержит:

      1) при наличии в аэропорту ATIS или МВ канала вещания погоды - изменение в оперативной и в метеорологической информации, которые не включены в сообщение ATIS или МВ канала;

      2) при отсутствии в аэропорту ATIS или МВ канала - условия взлета и выхода из района аэродрома (при необходимости - информацию о метеоусловиях, коде состояния поверхности ВПП, наличии скопления и перелетов птиц). Образец приведен в таблице 50 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 160 изложить в следующей редакции:

      "160. При возникновении опасных явлений и условий погоды, диспетчер ДПВ информирует об этом экипаж ВС. Окончательное решение о производстве посадки принимает командир ВС. Если командир ВС примет решение произвести посадку, диспетчер ДПВ выдает ему разрешение на посадку, которое означает, что:

      1) воздушное пространство на пути снижения и летная полоса свободны;

      2) на предпосадочной прямой отсутствует угроза нарушения установленных интервалов эшелонирования между воздушными судами;

      3) впереди взлетевшее ВС пересекло конец используемой ВПП или приступило к выполнению разворота (отворота);

      4) код состояния поверхности ВПП известен экипажу ВС.";

      дополнить пунктом 204-1 следующего содержания:

      "204-1. Экипаж ВС может запросить разрешение на набор высоты или снижение при обеспечении самостоятельного эшелонирования и выполнении полета в визуальных метеорологических условиях в дневное время ниже 10 000 фут в воздушном пространстве классов D и E. Разрешение включает информацию о соответствующем движении.

      Образец приведен в таблице 110-1 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      пункт 289 изложить в следующей редакции:

      "289. Условия входа в смежный районный ДП согласовываются и передаются не позднее, чем за 10 минут до выхода на рубеж передачи ОВД.";

      пункт 312 изложить в следующей редакции:

      "312. Кроме информации, указанной в пункте 310 настоящих Правил, ПИО, которым обеспечиваются полеты, включает предоставление информации относительно:

      1) сообщаемых или прогнозируемых погодных условий на аэродромах вылета, назначения и запасных аэродромах;

      2) опасности столкновения для ВС, выполняющих полет в воздушном пространстве классов С, D, E, F и G.

      Информация, указанная в подпункте 2) настоящего пункта, включающая только известные ВС, присутствие которых может создавать угрозу столкновения с информируемыми ВС, будет иногда неполной, и органы Центра полетной информации (далее – ЦПИ) не могут взять на себя ответственность за ее постоянный выпуск или за ее точность.

      При необходимости дополнить информацию об угрозе столкновения, предоставляемую в соответствии с подпунктом 2) настоящего пункта, либо в случае временного нарушения ПИО в определенном воздушном пространстве целесообразно применять радиовещательную передачу ВС информации о движении, которая передается экипажами в соответствии с требованиями Правил производства полетов в гражданской авиации Республики Казахстан, утвержденным приказом исполняющего обязанности Министра по инвестициям и развитию Республики Казахстан от 28 июля 2017 года № 509 "Об утверждении Правил производства полетов в гражданской авиации Республики Казахстан" (зарегистрирован в Реестре государственной регистрации нормативных правовых актов за № 15852).

      Образец приведен в таблице 152 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      дополнить главой 14 следующего содержания:

      "Глава 14. Фразеология, используемая при связи между наземным персоналом и летным экипажем при операции по противообледенительной защите

      332. Фразеология перед противообледенительной обработкой приведена в таблице 168 приложения 2 к настоящим Правилам.

      333. Фразеология после окончания процедуры противообледенительной защиты приведена в таблице 169 приложения 2 к настоящим Правилам.

      334. Фразеология при нештатной ситуации во время операции по противообледенительной защите приведена в таблице 170 приложения 2 к настоящим Правилам.";

      правый верхний угол приложения 1 изложить в следующей редакции:

|  |  |
| --- | --- |
|  | "Приложение1 к Правилам фразеологии и радиообмена при выполнении полетов и обслуживании воздушного движения"; |

      приложение 2 изложить в новой редакции согласно приложению к настоящему приказу.

      2. Комитету гражданской авиации Министерства индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан обеспечить:

      1) государственную регистрацию настоящего приказа в Министерстве юстиции Республики Казахстан;

      2) размещение настоящего приказа на интернет-ресурсе Министерства индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан.

      3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на курирующего вице-министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан.

      4. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

|  |  |
| --- | --- |
| *Министр индустрии*  *и инфраструктурного развития*  *Республики Казахстан* | *М. Карабаев* |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Приложение к приказу Министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан от 24 февраля 2023 года № 118 |
|  | Приложение 2 к Правилам фразеологии и радиообмена при выполнении воздушного движения |

**Таблица 1**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Латинский алфавит | | | Русский алфавит | |
| Буква | Слово | Произношение, выраженное буквами русского алфавита (подчеркнутые слоги являются ударными) | Буква | Слово |
| A  B  C  D  E  F  G  H  I  J  K  L  M  N  O  P  Q  R  S  T  U  V  W  X  Y  Z | Alpha  Bravo  Charlie  Delta  Echo  Foxtrot  Golf  Hotel  India  Juliet  Kilo  Lima  Mike  November  Oscar  Papa  Quebec  Romeo  Sierra  Tango  Uniform  Victor  Whiskey  X-ray  Yankee  Zulu | Алфа  Браво  Чарли или Шарли  Дэлта  Эко  Фокстрот  Голф  Хотэл  Индиа  Джульет или  Джулиэт  Кило  Лима  Майк  Новембер  Оскар  Папа  Квэбек  Ромео  Сьерра  Танго  Юниформ или  Униформ  Викта  Уиски  Эксрэй  Янки  Зулу | А  Б  В  Г  Д  Е  Ж  З  И  Й  К  Л  М  Н  О  П  Р  С  Т  У  Ф  Х  Ц  Ч  Ш  Щ  Э  Ю  Я  Ы  Ь  Ъ | Анна  Борис  Василий  Григорий  Дмитрий  Елена  Женя  Зинаида  Иван  Иван краткий  Константин  Леонид  Михаил  Николай  Ольга  Павел  Роман  Семен  Татьяна  Ульяна  Федор  Харитон  Цапля  Человек  Шура  Щука  Эхо  Юрий  Яков  Еры  Мягкий знак  Твердый знак |

**Таблица 2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Число или элемент числа | Русский язык | Английский язык | Произношение, выраженное буквами русского алфавита |
| 0  1  2  3  4  5  6  7  8  9  Десятая доля  (запятая)  Сотня  Тысяча | ноль  один  два  три  четыре  пять  шесть  семь  восемь  девять  запятая  сто  тысяча | zero  one  two  three  four  five  six  seven  eight  nine  decimal  hundred  thousand | Зи-ро  Уан  Ту  Три  Фо-эр  Файв  Сикс  Сэв-эн  Эйт  Найн-эр  Дэ-си-мал  Хан-дред  Тау-зэнд |

**Таблица 3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число | Передается на английском как: | Передается на русском как: |
| 0  03  5  10  75  100  583  2 500  5 000  11 000  25 000  38 143 | зи-ро  зи-ро три  файв  уан зи-ро  сэв-эн файв  уан хан-дред  файв эйт три  ту тау-зэнд файв хан-дред  файв тау-зэнд  уан уан тау-зэнд  ту файв тау-зэнд  три эйт уан фо-эр три | ноль  три  пять  десять  семьдесят пять  сто  пятьсот восемьдесят три  две пятьсот  пять тысяч  одиннадцать тысяч  двадцать пять тысяч  тридцать восемь тысяч сто сорок три |

**Таблица 4**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число | Передается на английском как: | Передается на русском как: |
| 0  03  5  10  75  100  583  2 500  5 000  11 000  25 000  38 143 | зи-ро  зи-ро три  файв  уан зи-ро  сэв-эн файв  уан зи-ро зи-ро  файв эйт три  ту файв зи-ро зи-ро  файв зи-ро зи-ро зи-ро  уан уан зи-ро зи-ро зи-ро  ту файв зи-ро зи-ро зи-ро  три эйт уан фо-эр три | ноль  ноль три  пять  один ноль  семь пять  один ноль ноль  пять восемь три  две тысячи пять ноль ноль  пять тысяч  один один тысяч  два пять тысяч  три восемь один четыре три |

**Таблица 5**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число | Передается на английском как: | Передается на  русском как: |
| 118,1 | уан уан эйт дэ-си-мал уан | Сто восемнадцать,  запятая один. |

**Таблица 6**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Время | Передается на английском как: | Передается на  русском как: |
| 08.03  13.00  20.57 | ЗИ-РО ТРИ или  ЗИ-РО ЭЙТ ЗИ-РО ТРИ  УАН ТРИ ЗИ-РО ЗИ-РО  ФАЙВ СЭВ-эн или  ТУ ЗИ-РО ФАЙВ СЭВ-эн | Три минуты  Тринадцать часов  Двадцать часов пятьдесят семь минут |

**Таблица 7**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Аstanа Line 504, request time check |
| Аstanа Line 504, time 0611 |  |
|  | Астана Лайн 504, прошу проверку времени |
| Астана Лайн 504, время 7 часов 25 минут |  |

**Таблица 8**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Слово/Фраза | | Значение |
| ACKNOWLEDGE | ПОДТВЕРДИТЕ | Сообщите, что вы получили и поняли это сообщение. |
| AFFIRM | ПОДТВЕРЖДАЮ | Даю положительный ответ, согласен, да. |
| APPROVED | ОДОБРЕНО | Разрешение на предлагаемые действия выдано. |
| BREAK | РАЗДЕЛ | Настоящим указывается промежуток между частями сообщения (используется, когда нет четкого разделения между текстом и другими частями сообщения). |
| BREAK BREAK | РАЗДЕЛ РАЗДЕЛ | Настоящим указываю на промежуток между сообщениями, передаваемыми различным ВС в условиях интенсивного движения. |
| CANCEL | ОТМЕНЯЮ | Переданное ранее разрешение аннулируется |
| CHECK | ПРОВЕРКА | Проверьте систему или процедуру (ответ, как правило, не требуется) или Проверка работоспособности или точности (предполагает ответ) |
| CLEARED | РАЗРЕШЕНО | Разрешаю выполнение действий в соответствии с оговоренными условиями. |
| CONFIRM | ПОДТВЕРДИТЕ | Правильно ли я понял следующую фразу…? или Правильно ли Вы приняли это сообщение? |
| CONTACT | РАБОТАЙТЕ | Установите радиосвязь с …. |
| CORRECT | ПРАВИЛЬНО | Поняли правильно |
| CORRECTION | ПОПРАВКА | В данной передаче (или указанном сообщении) была сделана ошибка. Правильным вариантом является следующий … |
| DISREGARD | НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ | Считайте, что данное сообщение не передавалось. |
| HOW DO YOU READ | КАК СЛЫШИТЕ | Каково качество моей передачи? |
| I SAY AGAIN | ПОВТОРЯЮ | Повторяю для ясности или уточнения |
| MONITOR | ПРОСЛУШИВАЙТЕ | Прослушивайте на (частоте). |
| MAINTAIN | ВЫДЕРЖИВАЙТЕ | Выдерживание указанных уровней (эшелонов, высот) |
| NEGATIVE | НЕТ /НЕВЕРНО/ ЗАПРЕЩЕНО | Даю отрицательный ответ, не согласен, не разрешаю или неправильно |
| OUT | КОНЕЦ | Настоящий обмен передачами закончен, и ответа не ожидается. Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ |
| OVER | ПРИЕМ | Моя передача закончена, я жду от вас ответа. Примечание: Обычно не используется при связи на ОВЧ |
| READ BACK | ПОВТОРИТЕ МОЕ СООБЩЕНИЕ | Повторите мне все или указанную часть этого сообщения в том виде, в каком вы ее приняли |
| RECLEARED | ВЫДАНО НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ | В последнее разрешение внесены изменения, и данное новое разрешение заменяет выданное вам ранее разрешение или часть его |
| REQUEST | ПРОШУ или ЗАПРОСИТЕ | Мне бы хотелось знать … или Я хотел бы получить … |
| ROGER | ПОНЯЛ | Я принял всю вашу последнюю передачу. Примечание: Ни при каких обстоятельствах не используется в ответе на вопрос, требующий повторения или прямого утвердительного (ДА) или отрицательного (НЕТ) ответа |
| SAY AGAIN | ПОВТОРИТЕ | Повторите все или следующую часть вашей последней передачи. |
| SPEAK SLOWER | ГОВОРИТЕ МЕДЛЕНЕЕ | Уменьшите скорость передачи |
| STAND BY | ЖДИТЕ | Будьте на приеме, я вас вызову. |
| VERIFY | ПРОВЕРЬТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ | Проверьте и убедитесь в правильности |
| WILCO | ВЫПОЛНЯЮ | Ваше сообщение понял и буду выполнять |
| WORDS TWICE | ПРОДУБЛИРУЙТЕ СЛОВА или СЛОВА БУДУТ ПРОДУБЛИРОВАНЫ | a)При запросе: Связь плохая. Прошу передавать каждое слово или группу слов дважды. b) Для информации: Поскольку связь плохая, каждое слово или группу слов в данном сообщении буду передавать дважды |
| REPORT | ДОЛОЖИТЕ / СООБЩИТЕ | Передайте информацию о Ваших действиях |
| UNABLE | НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ | Я не могу выполнить ваш запрос, указание. Примечание: слово unable, как правило сопровождается пояснением причины |

      При использовании Climb, Descend, предлог "to" не используется перед заданным эшелоном полҰта. Перед заданием высоты полҰта эти слова используются с предлогом, но обязательным разделением "to" и цифр словом "altitude".

      Например,

|  |  |
| --- | --- |
| KLM410,descend flight level 210 |  |
| DLH115, climb FL 270 |  |
| AZA9443, descend to altitude 5000 feet, QNH 1012 |  |
|  |  |

**Таблица 9**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Орган обслуживания воздушного движения/диспетчерский пункт | Английский | Русский |
| Диспетчерский пункт района обслуживания воздушного движения | CONTROL | КОНТРОЛЬ |
| Диспетчерский пункт радиолокационного контроля (общее) | RADAR | РАДАР |
| Диспетчерский пункт подхода | APPROACH | ПОДХОД |
| Диспетчерский пункт круга | RADAR | КРУГ |
| Диспетчерский пункт аэродрома (ВЫШКА) | TOWER | ВЫШКА |
| Стартовый диспетчерский пункт | TOWER | СТАРТ |
| Диспетчерский пункт руления | GROUND | РУЛЕНИЕ |
| Местный диспетчерский пункт |  | РАЙОН |
| Диспетчерская / административная служба управления движением на перроне | APRON | ПЕРРОН |
| Командно-диспетчерский пункт местных воздушных линий |  | ВОЛНА |
| Радиостанция метеорологической информации |  | МЕТЕО |
| Производственно-диспетчерская служба предприятия |  | ТРАНЗИТ |
| Орган полетной информации | INFORMATION | ИНФОРМАЦИЯ |
| Авиационная станция | RADIO | РАДИО |

**Таблица 10**

|  |  |
| --- | --- |
| Расстояние большое | км; (м.миля)\*\*; |
| Расстояние короткое | м; |
| Высота полета | м; (фут)\*\*; |
| Эшелон полета | м (номер эшелона)\* |
| Скорость полета (приборная, истинная, путевая) | км/ч; (узлы)\*\*; |
| Вертикальная скорость | м/с; (фут/мин)\*\*; |
| Скорость ветра на эшелоне (высоте) полета | км/ч; |
| Скорость ветра у земли | м/с; |
| Направление ветра на эшелоне (высоте) полета (от истинного меридиана) | град; |
| Направление ветра у земли (от магнитного меридиана) | град; |
| Высота облачности | м; (фут)\*\*; |
| Количество облачности | окт; |
| Видимость на ВПП (дальность видимости) | м; км; |
| Давление на аэродроме | мм рт.ст, гпа\*\*, мбар; |
| Температура | градусы цельсия (0с); |
| Остаток топлива | в часах и минутах или тоннах (кг); |
| Магнитный путевой угол (МПУ) взлета, посадки | град; |
| Маркированный номер ВПП | десятки град. |

      Размерность, помеченная "\*", используется на эшелоне перехода (нижнем используемом эшелоне) и выше

      Размерность, помеченная "\*\*", используется при переходе на футовую систему измерения высоты.

**Таблица 11**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Tower, Аstanа Line 504 |
| Аstanа Line 504, Almaty Tower, pass your message |  |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход |  |

**Таблица 12**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Аstanа Line 504, descend FL 80 |  |
|  | Descend FL 80, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, maintain FL 80 |  |
|  | Astana Line 504, maintaining FL 80 |
| Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 |  |
|  | Снижаюсь эшелон 80, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, следуйте эшелон 80 |  |
|  | Следую эшелон 80, Астана Лайн 504 |

**Таблица 13**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Контроль, Астана Лайн 504 набираю эшелон 280, подхожу к Толе Би, ТУРОК рассчитываю в 59 |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, набирайте эшелон 280 |  |
|  | Almaty Control Astana Line 504 climbing FL280, approaching to NT, estimating TUROK at 59 |
| Astana Line 504 Almaty Control climb FL 280 |  |

**Таблица 14**

|  |
| --- |
| All stations, Almaty Approach, Almaty VOR out of operation due failure |
| Всем бортам, Алматы – Подход, ВОР неисправен |

**Таблица 15**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фраза на английском языке | На русском языке | Значение |
| SAY AGAIN  SAY AGAIN … (элемент)  SAY AGAIN ALL BEFORE … (первое слово принятое удовлетворительно)  SAY AGAIN ALL AFTER … (последнее слово принятое удовлетворительно)  SAY AGAIN ALL BETWEEN … AND … | ПОВТОРИТЕ  ПОВТОРИТЕ...  (элемент)  ПОВТОРИТЕ ВСЕ ДО...  ПОВТОРИТЕ ВСЕ ПОСЛЕ...  ПОВТОРИТЕ ВСЕ МЕЖДУ...И... | Повторите всҰ сообщение  Повторите определҰнный элемент сообщения  Повторите всҰ до …  Повторите всҰ после …  Повторите всҰ между … и … |

**Таблица 16**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Ground ... 504 |
| Station calling, Almaty Ground, say again your call sign |  |
|  | Almaty Ground, Astana Line 504 |
|  | Алматы Руление...773 |
| Алматы Руление, кто вызывает? |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504 |

**Таблица 17**

|  |
| --- |
| Astana Line 504, BLH 47, FL 350, MAROR 03, correction, MAROR 53 |
| Астана Лайн 504, БАЛХАШ в 47, на эшелоне 350, MAROR в 3, даю поправку, MAROR в 53 |

**Таблица 18**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, relay my message to KLM 410 |  |
|  | Astana Line 504, I will relay |
| Астана Лайн 504, передайте мое сообщение КЛМ 410 |  |
|  | Астана Лайн 504, продолжайте ваше сообщение, я передам |

**Таблица 19**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Almaty Control 135,4 |  |
|  | Almaty Control 135,4 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход, 124,8 |  |
|  | С Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504 |

**Таблица 20**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Control, Astana Line 504, Approach 124,8 reply not received |
| Astana Line 504, Almaty Control, remain this frequency |  |
|  | Aлматы Подход, Астана Лайн 504, Контроль на 135,4 не отвечает |
| Астана Лайн 504, работайте со мной |  |
| Astana Line 504 If radio contact lost/If no transmission received remain this frequency |  |
|  | Roger remain this frequency in case of contact lost Astana Line 504 |

**Таблица 21**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, stand by for Tower 119,4 |  |
|  | Standing by for Tower 119,4, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, быть на приеме Алматы Подход, 124,8 |  |
|  | Буду на приеме Алматы Подход 124,8 Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, monitor ATIS 135,1 |  |
|  | Monitoring 135,1 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, прослушайте АТИС, на 129,8 |  |
|  | Прослушать АТИС, на 129,8 Астана Лайн 504 |

**Таблица 22**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination) via AKCHI 1D, FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 |  |
|  | Cleared to Frankfurt (destination), via AKCHI 1D FL 350, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504 |
| Astana Line 504, read back correct |  |
| Астана Лайн 504, разрешено на Нур-Султан, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с "Кругом" 120,8 |  |
|  | Разрешено на Нур-Султан, через АКЧИ 1 ЕКО, эшелон 350, код 0017, после взлета работать с "Кругом" 120,8, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, приняли правильно |  |
| Astana Line 504, cleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 |  |
|  | Сleared to Frankfurt (destination), right turn out to UC, climb initially FL 100, squawk 4012, after departure contact Radar 120,8 Astana Line 504 |
| Astana Line 504, read back correct |  |

**Таблица 23**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, now changing: climb initially FL 100. The rest as cleared |  |
|  | Climb initially FL 100, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, запишите изменение в диспетчерское разрешение: первоначально набирать эшелон 100 |  |
|  | Набирать эшелон 100, Астана Лайн 504 |

**Таблица 24**

|  |  |
| --- | --- |
| Level instructions; | разрешения или запрещения на изменения эшелона (высоты) полета; |
| Heading instructions; | задание курса полета; |
| Speed instructions; | задание скорости полета или числа М |
| Airways or route instructions; | трассовые и маршрутные разрешения; |
| Runway-in use; | назначение магнитного путевого угла рабочего направления (маркированного номера) ВПП; |
| Instructions to enter, hold short of an active runway, hold of position, clearance to land, take off, for approach, taxi (taxi backtrack), cross RW, TW, start-up, pushback approved. | Указания, касающиеся входа или ожидания, разрешения или запрещения на запуск, буксировку или руление (руление с обратным курсом, применительно к любой ВПП), пересечение ВПП, РД, взлета, захода на посадку, посадку. |
| ATC clearance | диспетчерские разрешения |
| SSR operating Instructions; | задание кода (режима) ответчика ВОРЛ; |
| Altimeter Settings; | значение принятого давления для установки на высотомере; |
| Frequency Changes. | значение заданной частоты канала радиосвязи; |
| Time instructions; | значение заданного времени; |
|  | сообщение отличающиеся от стандартных или требующие от командира воздушного судна изменения ранее принятого решения (или плана полета); |

**Таблица 25**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cross AI at FL 210 |  |
|  | Cross AI at FL 210, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, пролет АКЧИ на эшелоне 210 |  |
|  | Пролет АКЧИ на эшелоне 210, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, hold position |  |
|  | Holding, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ждать на предварительном |  |
|  | Ждать на предварительном, Астана Лайн 504 |

**Таблица 26**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, climb FL 320 |  |
|  | Climbing FL 310, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, negative, climb FL 320 |  |
|  | Climbing FL 320, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 190 |  |
|  | Снижаюсь эшелон 180, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, ошибка, снижайтесь эшелон 190 |  |
|  | Снижаюсь эшелон 190, Астана Лайн 504 |

**Таблица 27**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Control, cleared to MAROR, climb FL 350, cross AI at FL 220 |  |
|  | Astana Line 504, unable to comply, cannot cross AI at FL 220 due weight |
| Астана Лайн 963, набирайте эшелон 190, пролет ТИРБА не ниже эшелона 110 |  |
|  | Астана Лайн 963, набираю эшелон 190, на ТИРБА занять эшелон 110 не могу из-за загрузки |

**Таблица 28**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шкала слышимости | Значение на английском языке | Значение на русском языке |
| 1  2  3  4  5 | Unreadable  Readable now and then  Readable but with difficulty  Readable  Perfectly readable | Неразборчиво  Разборчиво временами  Разборчиво, но с трудом  Разборчиво  Отлично |

**Таблица 29**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Ground, Astana Line 504, radio check |
| Station calling, Almaty Ground, you are unreadable  or  Astana Line 504, Almaty Ground, read you 3 loud background whistle  or  Astana Line 504, Almaty Ground, read you 5 |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, проверка связи |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 1  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 3, фоновый свист  или  Астана Лайн 504, Алматы Руление, слышимость 5 |  |

**Таблица 30**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report your level |  |
|  | Astana Line 504, maintaining FL 100 |
| Astana Line 504, descend FL 70 |  |
|  | Descend FL 70, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, сообщите эшелон |  |
|  | Следую эшелон 200, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 |  |
|  | Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504 |

**Таблица 31**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report passing FL 80 |  |
|  | Report passing FL 80, Astana Line 504 |
|  | Astana Line 504, passing FL 80 |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 пересечение эшелона 120 доложить |  |
|  | Набираю эшелон 260, пересечение эшелона 120 доложу, Астана Лайн 504  Пересекаю эшелон 120, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 260 |  |
|  | Набираю эшелон 260, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 climb FL 260 report passing FL 120 |  |
|  | Climbing FL 260, report passing FL 120, Astana Line 504  Passing FL 120, Astana Line 504 |
| Astana Line 504 continue climb FL 260 |  |
|  | Continue climbing FL 260 Astana Line 504 |
|  | Astana Line 504, request descent |
| Astana Line 504, descend FL 190 |  |
|  | Разрешите снижение, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, снижайтесь эшелон 80 |  |
| Astana Line 504, stop descent(or climb) at FL 140 |  |
|  | Stop descent(or climb) at FL 140, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 прекратите снижение(или набор), следуйте эшелон 80 |  |
|  | Прекратил снижение(или набор), следую эшелон 80, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 continue descend FL 120 |  |
|  | Continue descending FL 120 Astana Line 504 |

**Таблица 32**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, expedite descent FL 190 10 meters per second |  |
|  | Expedite descent FL 190 10 meters per second, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ускорьте набор эшелона 180 вертикальная 10 метров в секунду |  |
|  | Набираю эшелон 180. Увеличил вертикальную до 10 метров в секунду, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, climb FL 320, expedite until passing FL 180 |  |
|  | Climb FL 320, expedite until passing FL 180, Astana Line 504 or Astana Line 504, unable expedite climb due weight |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 320, ускорьте набор до пересечения эшелона 180 |  |
|  | Набираю эшелон 320, увеличил вертикальную до пересечения эшелона 180, Астана Лайн 504 или Увеличить не могу, вертикальная максимальная, Астана Лайн 504 |

**Таблица 33**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, descend immediately FL 260 due traffic |  |
|  | Descend immediately FL 260, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, немедленно набирайте эшелон 120, встречный на эшелоне 110 |  |
|  | Немедленно набираю эшелон 120, встречный на эшелоне 110, Астана Лайн 504 |

**Таблица 34**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, when ready, descend FL 190 |  |
|  | When ready, descend FL 190, Astana Line 504  Astana Line 504, leaving FL 330 descending FL 190  or  Astana Line 504, leaving FL 330 for FL 190 |
| Астана Лайн 504, снижение по расчету, эшелон 190 |  |
|  | Снижение по расчету эшелон 190, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, снижаюсь эшелон 190 |

**Таблица 35**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, BERVI 47, FL330 , OTARI 53 |
| Astana Line 504, roger |  |
|  | Астана Лайн 504, БЕРВИ 47, эшелон 330, ОТАРИ 53 |
| Астана Лайн 504, понял |  |

**Таблица 36**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, next report at MAROR |  |
|  | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, АРБОЛ доложить |  |
|  | АРБОЛ доложу, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, omit position reports this frequency |  |
|  | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, выход из зоны доложить |  |
|  | Выход из зоны доложу, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, resume position reporting |  |
|  | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, возобновите передачу донесений о местоположении |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |

**Таблица 37**

|  |
| --- |
| Astana Line 504, you are 10 miles left/right of track (airway) |
| Астана Лайн 504, левее / правее трассы (маршрута) 10 миль, удаление от Акчи 75 |

**Таблица 38**

|  |
| --- |
| Astana Line 504, cleared as filed |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, на трассе (маршруте), удаление от (до) Акчи 85 |

**Таблица 39**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Ground, Astana Line 504, request departure information |
| Astana Line 504, Almaty Ground, runway 05, wind 360 5 meters per second, visibility 1500 meters, rain, overcast 600 meters, QNH 1002 millibars QFE 699 millimetres, RW condition code:5/5/5 wet/wet/wet 2mm/2mm/2mm 100 percent/100 percent/100 percent |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, сообщите информацию для вылета |
| Астана Лайн 504, взлетный 52, погода за 7.30 ветер 5 метров в секунду, видимость 1400 метров, дождь, облачность 600 метров, полоса мокрая, сцепление 0,5, на высоте от 300 до 800 метров сильный сдвиг ветра, давление 1002 миллибар код состояния ВПП: 5/5/5 мокрая/мокрая/мокрая 2мм/2мм/2мм 100 процентов/100 процентов/100 процентов, на высоте от 1000 до 3000 футов сильный сдвиг ветра |  |

**Таблица 40**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 information Bravo, request start up |
| Astana Line 504,Almaty Ground, start up approved or Astana Line 504, Almaty Ground, start up at time 35 or Astana Line 504, Almaty Ground, expect start up at time 35 or Astana Line 504 Almaty Ground, expect departure at time 49, start up when ready or Astana Line 504, Almaty Ground, expect departure at time 49, start up at own discretion |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5, информация Анна разрешите запуск |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск разрешаю или Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск в 45 или Астана Лайн 504, Алматы Руление, ждать вылет в 15 или Астана Лайн 504, Алматы Руление, запуск по готовности разрешаю или Астана Лайн 504, Алматы Руление, вылет в 15, запуск по готовности разрешаю |  |

**Таблица 41**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Руление, 11555, стоянка 2, разрешите запуск и контрольное висение, информация Анна |
| 11555, Алматы Руление, запуск и контрольное висение разрешаю |  |
|  | 555, разрешили 555, контрольное висение выполнил взлет по самолетному разрешите предварительный или 555, контрольное висение выполнил взлет по вертолетному с |
| 555, Алматы Руление, предварительный разрешаю, по РД А 555, работайте с Вышкой 119,4 |  |
|  | Вышкой 119,4 11555 |
|  | Almaty Ground, 11555, request start up and spot hovering, information Alpha |
| 11555, Almaty Ground, start up and spot hovering approved |  |
|  | 555, approved 555, spot hovering completed, expecting running take off request taxi information or 555, spot hovering completed expecting hover take off |
| 555, Almaty Ground, taxi to holding point, runway 05 via taxiway A |  |
| 555, Contact Tower on 119,4 |  |
|  | Contact Tower 119,4 11555 |

**Таблица 42**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Ground, Astana Line 504, stand 47 request tow to taxiway С for start up |
| Astana Line 504, Almaty Ground, tow approved via stand 49 or  Astana Line 504, Almaty Ground, hold position, give way to Airbus crossing from left to right |  |
|  | Giving way, Astana Line 504 |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 49, разрешите буксировку на РД С для запуска |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД С разрешаю или Астана Лайн 504, ждать |  |
|  | Разрешили, Астана Лайн 504 Ждать, Астана Лайн 504 |

**Таблица 43**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, stand 7 request push back and start up |
| Astana Line 504, push back and start up on TW С approved |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 7 разрешите буксировку и запуск |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку носом на юг и запуск на траверзе стоянки 14 разрешаю |  |
|  | Разрешили, Астана Лайн 504 |

**Таблица 44**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, stand 7, request push back |
| Astana Line 504, push back approved or Astana Line 504, negative. Expect one minute delay due A310 taxing behind |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, стоянка 5 разрешите буксировку |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, буксировку на РД А разрешаю |  |
|  | Разрешили, Астана Лайн 504 |

**Таблица 45**

|  |  |
| --- | --- |
| Наземная команда | Пилот |
|  | Ready for pushback |
| Confirm brakes released |  |
|  | Brakes released |
| Commencing pushback Pushback completed, confirm brakes set |  |
|  | Brakes set: disconnect |
| Disconnecting, stand by for visual signal at your left |  |
|  | Roger |
|  | К буксировке хвостом вперед готов |
| Подтвердите выключение тормозов |  |
|  | Тормоза выключены |
| Начинаем буксировку хвостом вперед Буксировка хвостом вперед закончена, подтвердите включение тормозов |  |
|  | Тормоза включены: уберите буксир |
| Буксир убираю ждите визуального сигнала слева |  |
|  | Понял |

**Таблица 46**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, request taxi (request progressive taxi) |
| Astana Line 504, taxi to holding point, runway 05, via taxiway А |  |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504 разрешите предварительный |
| Астана Лайн 504, по РД А предварительный разрешаю или Астана Лайн 504, по РД С до пересечения с РД В |  |
|  | Предварительный разрешили, Астана Лайн 504 По РД С до пересечения с РД В, Астана Лайн 504 |
|  | Astana Line 504, approaching holding point runway 05 |
| Astana Line 504, hold short of runway 05 |  |
|  | Holding short, Astana Line 504 or Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 |
| Astana Line 504, Hold position |  |
|  | Holding, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, cross runway 05 report vacated, continue to the apron |  |
|  | Crossing runway 05, will report vacated, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, if able expedite taxi, traffic on final |  |
|  | Astana Line 504, expediting Astana Line 504, runway 05 vacated |
|  | Алматы Руление, Астана Лайн 504, разрешите предварительный |
| Астана Лайн 504, ВПП 23 по РД А на РД мокрый снег (участки со льдом/скопление воды и т.п.) предварительный разрешаю или Астана Лайн 504, взлетный 52, взлет с грунтовой, правее ВПП 05 100 метров, полоса освещена (маркирована щитами/маркировка отсутствует/ укатана и т.п.) по РД С, предварительный разрешаю |  |
|  | Предварительный разрешили, Астана Лайн 504  Предварительный разрешили, взлет с грунтовой, Астана Лайн 504 |

**Таблица 47**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, give way to the aircraft crossing left to right |  |
|  | Giving way, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, пропустить А-320, пересекающий справа налево по РД С |  |
|  | Астана Лайн 504 понял, пропускаю |

**Таблица 48**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Holding point, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, contact Tower 119, 4 |  |
|  | Tower 119, 4 Astana Line 504 |
|  | На предварительном Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4 |  |
|  | С Вышкой 119,4 Астана Лайн 504 |

**Таблица 49**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, backtrack runway 05, vacate right taxiway С |  |
|  | Backtrack RW 05, vacate right taxiway С, Astana Line 504 |
|  | Runway vacated, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, рулите назад по ВПП 05, освободите вправо по РД С |  |
|  | Рулить назад по ВПП 05, освобождение вправо по РД С, Астана Лайн 504 Полосу освободили, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, Almaty Ground, taxi to stand 12, via taxiway С |  |
|  | Stand 12, via taxiway С, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Руление, рулите на стоянку 12, через РД С |  |
|  | Стоянка 12, через РД С, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, follow the leader van or Astana Line 504, follow the Boeing 737 on taxiway С, stand 5 |  |
|  | Taxiway С, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, следуйте за машиной сопровождения  Или  Астана Лайн 504, следуйте за Б737 по РД С, стоянка 5 |  |
|  | По РД С, Астана Лайн 504 |
|  | На РД С, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, стоянка 15, по РД С под буксир выключение двигателей на траверзе стоянки 14 или р Астана Лайн 773, стоянка 47, по РД С следуйте за машиной |  |
|  | Taxiway С, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, stand 15, tow via TW C shut down engines abeam of stand 14  Or  Astana Line 504, stand 47, follow the leader van via taxiway C |  |

**Таблица 50**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Tower, Astana Line 504, request line up |
| Astana Line 504, Almaty Tower, line up |  |
|  | Lining up, Astana Line 504 |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, взлет через... минут |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю или Астана Лайн 504, Алматы Вышка, на высотах от 100 до 300 метров (от 330 до 1000 футов) наблюдается сдвиг ветра (потеря воздушной скорости), исполнительный разрешаю |  |
|  | Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504 |

**Таблица 51**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, ВПП 23 правая исполнительный разрешаю или Астана Лайн 504, взлетный 52 на грунтовую полосу правее ВПП 05 100 метров исполнительный разрешаю |  |
|  | Занимаю исполнительный, Астана Лайн 504 |

**Таблица 52**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Tower, Astana Line 504, holding point, departure in 3 min |
| Astana Line 504, Almaty Tower, report when ready for departure |  |
|  | Astana Line 504, ready for departure |
| Astana Line 504, line up |  |
|  | Lining up, Astana Line 504 |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504 на предварительном, взлет через 5 минут |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, понял |  |
|  | Разрешите исполнительный, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, исполнительный разрешаю |  |
|  | Занимаю исполнительный Астана Лайн 504 |

**Таблица 53**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, after departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI |  |
|  | After departure, climb FL 70 on RWY heading, before proceeding to AI, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ВПП 23 правая, исполнительный разрешаю. После взлета набирайте эшелон 70 по прямой, левым на Акчи |  |
|  | Занимаю исполнительный, набор эшелона 70 по прямой, левым на Акчи, Астана Лайн 504 |

**Таблица 54**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка ждать или Астана Лайн 504, Алматы Вышка исполнительный разрешаю, взлет по команде |  |
|  | Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504 |

**Таблица 55**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Tower, Astana Line 504, request line up, ready for departure. |
| Astana Line 504, line up, cleared for take-off |  |
|  | Lining up and taking-off, Astana Line 504 |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов |
| Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю |  |
|  | Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504 |

**Таблица 56**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, are you ready for immediate departure |  |
|  | Affirm, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, line up, be ready for immediate departure |  |
|  | Lining up, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, cleared for take-off |  |
|  | Cleared for take-off, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, Вы готовы к взлету сходу? |  |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, к взлету готов |
| Астана Лайн 504, исполнительный и взлет разрешаю. |  |
|  | Занимаю исполнительный и взлетаю, Астана Лайн 504 |

**Таблица 57**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, line up and wait, vehicle crossing the runway |  |
|  | Line up and wait, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, cleared for take-off |  |
|  | Cleared for take-off , Astana Line 504 |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, разрешите исполнительный, к взлету готов |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, исполнительный разрешаю, взлет по команде |  |
|  | Занимаю исполнительный, взлет по команде, Астана Лайн 504 |

**Таблица 58**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, ready for departure, |
| Astana Line 504, cleared for take-off |  |
|  | Taking-off , Аstanа Line 504 |
|  | Астана Лайн 504, к взлету готов |
| Астана Лайн 504, взлет разрешаю (ждать) |  |
|  | Взлетаю (ждать), Астана Лайн 504 |

**Таблица 59**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, cleared for take-off runway 05, report airborne |  |
|  | Cleared for take-off runway 05 Astana Line 504 Astana Line 504, airborne |
| Astana Line 504, contact Radar 120,8 |  |
|  | Radar 120,8 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, взлет разрешаю, ВПП 05, взлет доложить |  |
|  | Взлет разрешили, ВПП 05, Астана Лайн 504 Астана Лайн 504, взлет |
| Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 |  |
|  | с Кругом 120,8 Астана Лайн 504 |

**Таблица 60**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, runway 05 left, cleared for take-off |  |
|  | Cleared for take-off, runway 05 left, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ВПП 05 левая, взлет разрешаю |  |
|  | ВПП 05 левая, взлет разрешили, Астана Лайн 504 |

**Таблица 61**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, after departure, climb straight ahead to altitude 3000 feet before turning left to AI. Cleared for take-off |  |
|  | After departure, climb straight ahead to altitude 3000 feet, before turning left to AI. Cleared for take-off, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 после взлета по прямой набирайте 3000 футов левым на AI, взлет разрешаю |  |
|  | После взлета по прямой 3000 футов, левым на AI, взлет разрешили, Астана Лайн 504 |

**Таблица 62**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, take-off immediately or vacate runway or |  |
|  | Taking-off, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, take-off immediately or hold short of runway |  |
|  | Holding short, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или освободите ВПП  или |  |
|  | Взлетаю, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, немедленно взлетайте или ждите |  |
|  | Ждем, Астана Лайн 504 |

**Таблица 63**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, moderate wind shear is reported in the take-off area |  |
|  | Roger, ready for departure Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, видимость на ВПП 500 метров, сильный ливневой снег |  |
|  | Ждем, Астана Лайн 504 |

**Таблица 64**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, hold position, cancel take-off, I say again, cancel take-off, acknowledge |  |
|  | Holding, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, взлет запрещаю, повторяю, Астана Лайн 504, взлет запрещаю, подтвердите  или |  |
|  | Взлет запретили, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, взлет запрещаю, взлет запрещаю, ждать на исполнительном, ТУ – 154 уходит на второй круг |  |
|  | Взлет запретили, ждем, Астана Лайн 504 |

**Таблица 65**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, stop immediately, Astana Line 504, stop immediately, acknowledge |  |
|  | Stopping, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, прекратите взлет, Астана Лайн 504, прекратите взлет, подтвердите |  |
|  | Взлет прекратил, Астана Лайн 504 |

**Таблица 66**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Взлет прекратил, пожар первого двигателя, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, понял |  |

**Таблица 67**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, holding short, request cross runway 05 left |
| Astana Line 504, negative. Hold position |  |
|  | Астана Лайн 504, разрешите пересечь ВПП 05 левую |
| Астана Лайн 504, пересечение разрешаю (запрещаю/ждать) |  |
|  | Разрешили (запретили/ждать), Астана Лайн 504  Полосу освободил, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Рулением 121,7 |  |

**Таблица 68**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Vacate left taxiway А, Astana Line 504 |  |
|  | Vacate left taxiway А, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, take next right |  |
|  | Take next right, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, сontact Ground 121,7 |  |
|  | Ground 121,7 Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, вправо (влево/разворот на 180), по РД-3 |  |
|  | Освобождение вправо (влево/разворот на 180), по РД-3, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с "Рулением" 121,7 |  |
|  | С "Рулением" 121,7 Астана Лайн 504 |

**Таблица 69**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, vacate left taxiway А, report runway vacated |  |
|  | Vacate left taxiway 5, Astana Line 504  Runway vacated, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, сontact Ground 121,7 |  |
| Астана Лайн 504, освобождайте влево по РД Альфа, освобождение доложить |  |
|  | Освобождаю влево по РД Альфа, Астана Лайн 504  Полоса свободна, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с рулением 121,7 |  |

**Таблица 70**

|  |  |
| --- | --- |
| Образец фразеологии на английском языке | Образец фразеологии на русском языке |
| Аstanа Line 504, caution construction work at the end of stand 37 | Астана Лайн 504 осторожно строительные работы в конце стоянки 37; |
| …caution work in progress ahead north side of taxiway 2 | ...осторожно, впереди ведутся работы на северной стороне РД 2; |
| … centre line taxiway lighting unserviceable | ...осевые огни РД не работают; |
| … PAPIs runway 05 unserviceable | ...система PAPI ВПП 05 не работает; |
| …large flock of birds north of runway 23 near centre taxiway | ...большая стая птиц севернее ВПП 23, вблизи центральной РД; |
| … ILS 05 unserviceable | - ...ILS ВПП 05 не работает; |
| … runway surface conditions 05: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor snow up to 30 cm along edges | …состояние ВПП 05: располагаемая ширина 32 метра, местами тонкий лед, эффективность торможения низкая, по краям снег до 30 см; |
| …caution grass mowers both sides of runway | …осторожно, покос травы с обеих сторон ВПП; |
| RW 05 surface condition code at 11.00: 3/3/3 dry snow/dry snow/dry snow 10 millimeters/10 millimeters/10 millimeters, 100%/100%/100% | Код состояния поверхности ВПП 05 за 11.00: 3/3/3 сухой снег/сухой снег/сухой снег 10 мм/10мм/10мм 100%/100%/100% |
| RW (TW) chemically treated | На ВПП(РД) жидкие химикаты (антиобледенительные, противогололедные) |
| …braking action reported by Airbus 321 at 15 medium | …по докладу Эйрбас 321 сцепление в 15 минут было средним; |
| …caution, obstruction close to stand 12 - disabled vehicle | …осторожно, препятствие рядом с 12-ой стоянкой поломавшийся транспорт; |
| … message from aerodrome authority, fire and rescue services reduced. The aerodrome can only accept aircraft up to and including category (number) | …руководство аэропорта сообщает, что аварийно-спасательная служба сокращена. Аэродром в состоянии принимать воздушное судно только до … категории включительно |

**Таблица 71**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Radar, Astana Line 504, airborne |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified climb FL 350  or |  |
|  | Climbing FL 350, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified continue on runway heading climb 3000 feet |  |
|  | Climbing 3000 feet on runway heading, Astana Line 504 |
|  | Взлет левым на Акчи Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, опознаны, набирайте эшелон 350  или  Астана Лайн 504, набирайте 10000 футов, с курсом 330, пересечение 9000 футов доложить |  |
|  | Курс 330, набираю 10000 футов, 9000 футов доложу, Астана Лайн 504 |

**Таблица 72**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Passing FL 80, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, contact Approach 124,8 |  |
|  | Contact Approach 124,8 Astana Line 504 |
|  | Пересекаю эшелон 80, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Подходом 124,8 |  |
|  | С Подходом 124,8 Астана Лайн 504 |

**Таблица 73**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Radar, Astana Line 504, descending 8000 feet |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified, cleared ILS-approach (localizer approach), RW 05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet),  or |  |
|  | Cleared ILS approach (localizer approach), RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504 |
| Astana Line 504, identified, cleared VOR approach, RW 05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet),  or |  |
|  | Astana Line 504 Cleared VOR approach, RW 05, descending altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504 |
| Astana Line 504, identified, cleared NDB approach, RW05, descend to altitude 1500 meters (5000 feet),  or |  |
|  | Cleared NDB approach, RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet), Astana Line 504 |
| Astana Line 504, identified, cleared RNP approach, RW05 descend to altitude 1500 meters (5000 feet) |  |
|  | Cleared RNP approach, RW 05, descending to altitude 1500 meters (5000 feet) Astana Line 504 |
|  | Алматы Круг, Астана Лайн 504, 8000 футов, заход по ВОР |
| Астана Лайн 504, Алматы Круг, опознаны, заход разрешаю, снижайтесь 5000 футов |  |
|  | Заход разрешили, снижаюсь 5000 футов, Астана Лайн 504 |

**Таблица 74**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Radar, Astana Line 504, descending 8000 feet |
| Astana Line 504, Almaty Radar, identified descend to altitude 1500 meters (5000 feet), QNH 1003 millibars |  |
|  | Descending to altitude 1500 meters (5000 feet), QNH 1003 millibars, Astana Line 504  Astana Line 504 request QFE |
| Astana Line 504 QFE 933 millibars |  |
|  | Алматы Круг, Астана Лайн 504 снижаюсь до 8000 футов, |
| Астана Лайн 504, Алматы Круг, опознаны, снижайтесь 1500 метров (5000 футов), QNH 1003 миллибар |  |
|  | Cнижаюсь 1500 метров (5000 футов), QNH 1003 миллибар, Астана Лайн 504  Астана Лайн 504 прошу QFE |
| Астана Лайн 504 QFE 933 миллибар |  |

**Таблица 75**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, right orbit for delaying action |  |
|  | Right orbit, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 выполните правый круг для задержки |  |
|  | Правый круг Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 make a three sixty turn right for spacing |  |
|  | Roger make a three sixty turn right Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, правый разворот на 360º для создания интервала |  |
|  | Понял, правый разворот на 360º, Астана Лайн 504 |

**Таблица 76**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, ILS not available due to localizer failure, NDB approach available only or |  |
|  | Roger, request NDB approach, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, ILS CAT 2 out of operation due to technical problem, CAT 1 available only  or |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, ILS not available due to glideslope failure (unusable), advise able to accept localizer approach RW05 |  |
|  | Roger, request localizer approach RW05, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, курсоглиссадная система не работает, заход ВОР |  |
|  | Заход ВОР, Астана Лайн 504 |

**Таблица 77**

|  |  |
| --- | --- |
| Образец фразеологии на английском языке | Образец фразеологии на русском языке |
| Astana Line 504, Almaty Radar, cleared ILS-approach runway 05 left (or 23 right) | Астана Лайн 504, Алматы Круг, заход разрешаю, ВПП 05 левая (23 правая) |
| Astana Line 504, you have crossed the localizer (GLS or RNP final approach course). Turn left (or right) immediately and return to the localizer (GLS or RNP final approach course) RW 05 left | Астана Лайн 504, пересекли линию курса курсового маяка (линию курса конечного этапа захода на посадку по GLS или RNP). Немедленно выполните разворот влево (или вправо) и возвращайтесь на линию курса курсового маяка (линию курса конечного этапа захода на посадку по GLS или RNP) ВПП 05 левая |
| Astana Line 504, ILS RW 05 left localizer frequency is 109,5 | Астана Лайн 504, частота КРМ ВПП 05 левая 109,5 |
| Astana Line 504, turn left (or right) 30 degrees (or heading 275) immediately to avoid traffic/deviating from adjacent approach/climb to height 900 meters  (altitude 3000 feet) | Астана Лайн 504, немедленно влево (или вправо) 30 градусов (или курс 275) для расхождения с бортом /отклоняющимся от соседней траектории захода/набирайте 900 метров (3000 футов) |

**Таблица 78**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| КЗР 853, заход ILS ВПП05 правая разрешаю, влево курс 80, захват курсового маяка доложить |  |
|  | влево, курс 80, заход ВПП05 правая разрешили, захват курсового маяка доложу, КЗР 853 Захват курсового маяка, КЗР 853 |
| KLM410, cleared for ILS approach RWY05R, turn left heading 080, report established on the localizer |  |
|  | Left heading 080, cleared for ILS approach RWY05R, wilco KLM410  Established on the localizer, KLM 410 |
| KLM410, влево курс 80, заход VOR ВПП05 левая разрешаю, доложите захват радиала 232 |  |
|  | влево курс 80, заход VOR ВПП05 левая разрешили, захват радиала 232 доложу, KLM410 |
| KLM410, turn left heading 080, cleared for VOR approach RWY05 left, report radial 232 |  |
|  | Left heading 080 cleared for VOR approach RWY05 left wilco KLM410  Established on the radial 232, KLM 410 |
| Астана Лайн 340, влево курс 80, заход по приводным ВПП05 левая разрешаю, установку по приводам доложить |  |
|  | влево курс 80, заход по приводным ВПП05 левая разрешили, установку по приводам доложу, Астана Лайн 340 |
| Astana Line 340, turn left heading 080, cleared for NDB approach RWY05 left, report NDB established |  |
|  | Left heading 080 cleared for NDB approach RWY05 left, report NDB established Astana Line 340  Established on inbound track Astana Line 340 |
| Астана Лайн 340, влево курс 80, заход по курсовому маяку ВПП05 левая разрешаю, захват курсового маяка доложить |  |
|  | влево, курс 80, заход по курсовому ВПП05 левая разрешили, захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 340  Захват курсового маяка, Астана Лайн 340 |
| Astana Line 340, turn left heading 080, cleared for localizer approach RWY05 left, report established on the localizer |  |
|  | Left heading 080 cleared for localizer approach RWY05 left, report established on the localizer Astana Line 340 Established on the localizer Astana Line 340 |

**Таблица 79**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report established on the localizer  or  Astana Line 504, report localizer established  or |  |
|  | Localizer established, Astana Line 504  or |
| Astana Line 504, report established on RNP (final) approach course  or |  |
|  | Established on RNP (final) approach course Astana Line 504  or |
| Astana Line 504, report established on GLS (final) approach course |  |
|  | Established on GLS (final) approach course Astana Line 504 |
| Astana Line 504, contact Tower 128,0 |  |
| Астана Лайн 504, доложите захват курсового маяка  или |  |
|  | Захват курсового маяка доложу, Астана Лайн 504 или |
| Астана Лайн 504 доложите выход на линию курса (конечного этапа) захода на посадку по RNP  или |  |
|  | Доложу выход на линию курса (конечного этапа) захода на посадку по RNP Астана Лайн 504 или |
| Астана Лайн 504 доложите выход на линию курса (конечного этапа) захода на посадку по GLS |  |
|  | Доложу выход на линию курса (конечного этапа) захода на посадку по GLS Астана Лайн 504 |
|  | Захват курсового, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Вышкой 119,4 |  |

**Таблица 80**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | On final, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, Almaty Tower, 10 miles from touchdown, continue approach (10 miles from touchdown cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 meters per second) |  |
|  | Continue approach Astana Line 504 (cleared to land, runway 23, Astana Line 504) |
| Astana Line 504, Almaty Tower, 8 miles from touchdown left (right) of track |  |
| Astana Line 504, cleared to land, runway 23 wind 250 degrees 5 meters per second |  |
|  | Cleared to land, runway 23, Astana Line 504 |
|  | На рубеже, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление … , правее (левее) курса, продолжайте заход |  |
|  | Понял, продолжаю заход Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, полоса 23, ветер 40 градусов 2 метра в секунду, посадку разрешаю |  |
|  | Посадку разрешили, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504 удаление 3 мили, правее (левее) курса |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504  На рубеже, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, удаление … , полоса 23, ветер 40 градусов 2 метра в секунду, посадку разрешаю |  |
|  | Посадку разрешили, Астана Лайн 504 |

**Таблица 81**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 3000 футов |
| Астана Лайн 504, Алматы Вышка, продолжайте заход |  |
| Астана Лайн 504, полоса 23 ветер 120 градусов 2 метра в секунду, посадку разрешаю (или посадка дополнительно) |  |
|  | Посадку разрешили (посадка дополнительно), Астана Лайн 504 |
|  | Алматы Вышка, Астана Лайн 504, на прямой 3000 футов |
| Астана Лайн 504, полоса 23 ветер 120 градусов 2 метра в секунду, посадку разрешаю |  |

**Таблица 82**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, on final |
| Astana Line 504, 10 miles from touchdown, continue approach |  |
|  | Continue approach, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, Cleared to land |  |
|  | Cleared to land, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, посадка дополнительно |  |
|  | Посадка дополнительно, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, посадку разрешаю |  |
|  | Посадку разрешили, Астана Лайн 504 |

**Таблица 83**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, RVR runway 23, right, touchdown 450 meters, midpoint 700 meters, wind 270 degrees 5 meters per second cleared to land RW 23, right  or |  |
|  | Сleared to land, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, RVR 150 metres, freezing fog, wind 270 degrees 2 meters per second cleared to land, RW 23, right |  |
|  | Astana Line 504, going around |
| Астана Лайн 504, видимость на ВПП в точке приземления 450 метров, на середине 700 метров, ветер 270° 5 метров в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23, правая. или Астана Лайн 504, видимость 150 метров, замерзающий туман, ветер 270º 2 метра в секунду, посадку разрешаю, ВПП 23 правая |  |
|  | Посадку разрешили, Астана Лайн 504  или  Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 |

**Таблица 84**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Going around, Astana Line 504 /reason/ |
| Astana Line 504, contact Radar 128,0  оr |  |
|  | Contact Radar 128,0 Astana Line 504 |
| Astana Line 504, go around |  |
|  | Going around, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, contact Radar 128,0 |  |
|  | Contact Radar 128,0 Astana Line 504 |
|  | Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 или Астана Лайн 504, полоса занята, уходите на второй круг |  |
|  | Ухожу на второй круг, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504 работайте с Кругом 120,8 |  |
|  | С Кругом 120,8 Астана Лайн 504 |

**Таблица 85**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Увеличьте (уменьшите) яркость огней, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, увеличиваю (уменьшаю) яркость |  |

**Таблица 86**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Астана Лайн 504, полосу наблюдаю, прошу визуальный заход на посадку |
| Астана Лайн 504, разрешаю визуальный заход на ВПП 23 левая, работайте с Вышкой 119,4 |  |
|  | Заход разрешили, ВПП 23 левая с Вышкой 119,4 Астана Лайн 504 |
|  | Astana Line 504 request visual approach |
| Astana Line 504, report runway (field) in sight |  |
|  | Wilco, Astana Line 504  Astana Line 504, runway (field) in sight |
| Astana Line 504, cleared visual approach RW 26.  Contact Tower 128,0 |  |
|  | Cleared Visual Approach RW 26. Contact Tower 128,0 Astana Line 504 |
| Astana Line 504, traffic is an A320 on 10 miles final RW 23 left, report in sight |  |
|  | Astana Line 504 traffic in sight |
| Astana Line 504 are you able to maintain own separation from preceding traffic |  |
|  | Astana Line 504 affirmative |
| Astana Line 504 maintain own separation from A320 on 8 miles final (caution wake turbulence), contact Tower on 118,7 |  |
|  | Astana Line 504 maintain own separation from A320, contact Tower on 118,7 |
| Астана Лайн 504 А320 на прямой 10 миль заходит на полосу 23 левая наблюдаете |  |
|  | Астана Лайн 504 наблюдаю |
| Астана Лайн 504 сможете выдерживать свой интервал эшелонирования от следующего впереди воздушного судна |  |
|  | Астана Лайн 504 подтверждаю |
| Астана Лайн 504 выдерживайте свой интервал эшелонирования от следующего впереди А320 на прямой 8 миль (осторожно спутный след), работайте с Вышкой на 118,7 |  |
|  | Астана Лайн 504 выдерживаю свой интервал от следующего впереди А320, работаю с Вышкой на 118, 7 |

**Таблица 87**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Approach, Astana Line 504, passing FL 80 |
| Astana Line 504, Almaty Approach, identified, climb F L 3 5 0 |  |
|  | Climbing FL 350, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, Turn right heading 330 , until passing FL 140, then direct (to) OTARI |  |
|  | Turning right heading 330, until passing FL 140, then direct (to) OTARI, Astana Line 504  Almaty Approach, Astana Line 504, passing 8000 feet request CCO via ETEDA 1D |
| Astana Line 504, Almaty Approach climb FL 310 cleared CCO via ETEDA 1D |  |
|  | Climbing FL 310, CCO via ETEDA 1D Astana Line 504 |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю 8000 футов прошу режим постоянного набора через E T E D A 1 D |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход набирайте эшелон 310 в режиме постоянного набора через ETEDA 1 D |  |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 310 в режиме постоянного набора через ETEDA 1 D |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 8 0 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, опознаны, набирайте эшелон 350  или |  |
|  | Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, набирайте эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложить |  |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, набираю эшелон 320, пересечение эшелона 200 доложу  Пересекаю эшелон 200, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Контролем 135,4 |  |
|  | С Контролем 135,4 Астана Лайн 504 |

**Таблица 88**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Approach, Astana Line 504, 10 miles inbound KI, descending FL 150, information Romeo |
| Astana Line 504, Almaty Approach, identified, Runway 23, descend 8000 feet, transition level 120, QNH 1013, RVR 1500 meters |  |
|  | Descending 8000 feet, Runway 23, transition level 120, QNH 1013, RVR 1500 meters, Astana Line 504 |
| Astana Line 504 monitor new information Tango |  |
|  | Roger monitor new information Tango Astana Line 504 |
|  | Almaty Approach, Astana Line 504, descending FL 150 information Romeo, request CDO |
| Astana Line 504, Almaty Approach, identified, cleared CDO via ETEDA 1 F, descend 3000 feet RW 23 QNH 1013, report established |  |
|  | Roger CDO via ETEDA 1 F leaving FL 150 for 3000 feet, report established Astana Line 504 |
| Astana Line 504 right heading 190 descend 3000 feet you have about 20 track miles from touchdown |  |
|  | Heading 190 descend 3000 feet Astana Line 504 |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, пересекаю эшелон 210, снижаюсь 8000 футов информация Анна, запасной Манас |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, опознаны, снижайтесь 8000 футов, эшелон перехода 120, QNH 1013 |  |
|  | Снижаюсь 8000 футов, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504 прослушайте новую информацию Борис |  |
|  | Понял, новая информация Борис Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, код состояния поверхности ВПП 5/5/5 |  |
|  | код состояния поверхности ВПП 5/5/5, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, работайте с Кругом 120,8 |  |
|  | с Кругом 120,8 Астана Лайн 504 |

**Таблица 89**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Control, Astana Line 504, BERVI FL 330 |
| Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330 |  |
|  | Cleared to REVKI via B142, after UC, direct KI, maintain FL 330, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, Almaty Control, identified maintain FL 330  or  Cleared to REVKI flight planned route maintain FL 330 |  |
|  | Maintain FL 330, Astana Line 504 |
|  | Алматы Контроль Астана Лайн 504 BERVI эшелон 330 |
| Астана Лайн 504 Алматы Контроль опознаны разрешено на REVKI через Б142 после UC прямо на KI следуйте эшелон 330  Или  Разрешено на REVKI по запланированному маршруту полета следовать эшелон 330 |  |
|  | Разрешено на REVKI через Б142 после UC прямо на KI следую эшелон 330 Астана Лайн 504  Следую эшелон 330, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 advise if able to proceed parallel offset |  |
|  | Affirm, Astana Line 504 |
| Astana Line 504 proceed offset 10 miles right of track until BERVI |  |
|  | Proceed offset 10 miles right of track until BERVI Astana Line 504 |
| Astana Line 504 cancel offset |  |
|  | Roger, rejoin flight route, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 cообщите возможность полета с параллельным смещением |  |
|  | Подтверждаю, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504 следуйте со смещением 10 миль правее линии пути до BERVI |  |
|  | Следую со смещением 10 миль правее линии пути до BERVI Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504 прекратите полет со смещением |  |
|  | Понял, возобновляю полет по маршруту, Астана Лайн 504 |
|  | Almaty Control Astana Line 504 FL 330 request CDO |
| Astana Line 504 Almaty Control cleared CDO when ready descend to FL110 report leaving |  |
|  | Astana Line 504 leaving FL330 for FL110 |
| Astana Line 504 roger  or  Astana Line 504 continuous descent is not possible (cancel CDO) due traffic |  |
|  | Алматы Контроль Астана Лайн 504 эшелон 330 прошу CDO |
| Астана Лайн 504 Алматы Контроль разрешаю CDO по готовности снижайтесь эшелон 110 доложите начало снижения |  |
|  | Астана Лайн 504 приступил к снижению, освобождаю эшелон 330 занимаю эшелон 110 |
| Астана Лайн понял  Или  Астана Лайн CDO не возможен (отменяю CDO) из-за движения |  |
|  | Almaty Control RCH012 has RCH011 in sight, request formation join up with RCH011 at FL270. RCH011 will be the lead |
| RCH011verify requesting flight join-up with RCH012 and you have RCH012 in sight |  |
|  | RCH011 affirmative |
| RCH012 climb FL270 report when formation join-up is complete |  |
|  | Almaty Control N587S at FL 270 request flight break- up with N731K |
| N731K Almaty Control squawk 5432 turn right heading 170 maintain own separation until advised N731K identified direct to RULAD descend FL 210 |  |
|  | Almaty Control, Аstanа Line 504, FL140 |
| Astana Line 504, Almaty Control, identified, cleared to BERVI via NT, climb FL300 |  |
|  | Cleared to BERVI via NT, climbing FL300, Astana Line 504 |
|  | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, Ревки 45, эшелон 350, Кирбалтабай 07, на Акчи |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, опознаны следуйте эшелон 350 |  |
|  | Следую эшелон 350, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 Advise if able to cross RULAD at FL 11300 |  |
|  | Will cross RULAD at FL 11300 Astana Line 504 |
|  | Алматы контроль 08356 наблюдаю ведущего 08360 разрешите схождение в группу на эшелоне 210 |
| 08360 подтвердите запрос 08356 на схождение в группу наблюдаете его |  |
|  | 08360 подтверждаю |
| 08356 набирайте эшелон 210 доложите в группе |  |
|  | Алматы контроль 08360 на эшелоне 210 разрешите выйти 08356 из группы посадка у него будет в Бишкеке |
| 08356 Алматы контроль squawk 5432 вправо курс 140 выдерживайте самостоятельно эшелонирование до команды |  |
| 08356 опознаны следуйте эшелон 210 прямо на RULAD |  |

**Таблица 90**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Control, Astana Line 504, request direct (to) Nur-Sultan, due to short of fuel |
| Astana Line 504, direct (to) Nur-Sultan, maintain FL 320 |  |
|  | Maintaining FL 320, Astana Line 504 |
|  | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, прошу спрямление на Нур-Султан из-за малого остатка топлива |
| Астана Лайн 504, следуйте эшелон 320, прямо на Нур-Султан |  |

**Таблица 91**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, рубеж ухода 7.15, запасной Манас |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, рубеж ухода 7.15 |  |
|  | Almaty Control, Astana Line 504, decision point at 07.15, alternate Manas |
| Astana Line 504, decision point at 07.15 |  |

**Таблица 92**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Район, 21190, геоточка, 1500 футов метров ПВП, Шиликемер в 20 минут |
| 21190, Алматы Район, Шиликемер на 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль (гПа) (давление аэродрома) доложить |  |
|  | Алматы Район, 21190, Шиликемер на 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль доложить Алматы Район, 21190, Шиликемер 1000 футов ПВП по давлению 1012 гектопаскаль |

**Таблица 93**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, hold over AI, FL210, expect onward clearance at 03, landing delays at Almaty 20 minutes |  |
|  | Hold over AI, FL210, expect onward clearance at 03, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ожидайте над АI эшелон 210, ожидайте нового разрешения в 03 минуты, задержка на посадку в Алматы 20 минут |  |
|  | Ожидаю над АI, эшелон 210, новое разрешение в 03 минуты Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, hold over AI, FL 250, expect 10 minutes delay due snow clearance at Almaty |  |
|  | Hold over AI, FL 250, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ожидайте над АI, эшелон 250, ожидается задержка на 10 минут из-за очистки от снега Алматы |  |
|  | ожидаю над АI, эшелон 250, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, are you able to lose 10 minutes? |  |
|  | Astana Line 504, negative, only 6 minutes |
| Astana Line 504, report revised estimate for UMTYL |  |
|  | Astana Line 504, UMTYL 14.50 |
| Астана Лайн 504, Вы в состоянии ожидать 10 минут? |  |
|  | Астана Лайн 504, нет, только в течение 6 минут |
| Астана Лайн 504, сообщите уточненное время пролета UMTYL |  |
|  | Астана Лайн 504, UMTYL в 14.50 |

**Таблица 94**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, request extended holding |
| Astana Line 504, hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05 |  |
|  | Hold between AI and UC, FL 120, all turns right, expect further clearance at 12.05, Astana Line 504 |
|  | Астана Лайн 504, прошу расширенную зону ожидания |
| Астана Лайн 504, ожидайте между AI и UC, эшелон 120, все развороты правые, следующее разрешение в 12.05 |  |
|  | Жду между AI и UC эшелон 120, все развороты правые, ожидаю следующего разрешения в 12.05, Астана Лайн 504 |

**Таблица 95**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Район, 21190, верховья левого Талгара, приступаю к работе на безопасной, окончание в 09.45. |
| 21190, Алматы Район понял, контрольная связь в 08.40 |  |
|  | Контрольная cвязь в 08.40, 21190 |
|  | Алматы Район, 21190, продолжаю работу в верховьях левого Талгара |
| 21190, Алматы Район, окончание работы доложите |  |
|  | Окончание работы доложу, 190 |

**Таблица 96**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Район, 21190, АКЧИ, Баканас в 40 минут посадка |
| 21190, Алматы Район, посадку доложить |  |
|  | 190, в 41 минуту посадка в Баканасе, стоянка 20 минут. До вылета, 190 |
| 190, Алматы Район, посадку принял, до вылета. |  |

**Таблица 96-1**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Approach G-DCAB from Balkhash ETEDA at 57 10000 feet, information DELTA request clearance to enter controlled airspace |
| G-DCAB Almaty Approach enter controlled airspace over ETEDA at altitude 10000 feet или G-DCAB Almaty Approach remain outside controlled airspace expect clearance at 15 |  |
|  | Almaty Control G-DCAB VFR FL 120 request to leave controlled airspace by descend 10000 feet |
| G-DCAB Almaty Control cleared to leave controlled airspace report leaving FL 120 QHN 1014 |  |
| G-DCAB Almaty Approach leave controlled airspace via ETEDA at 10000 feet |  |
|  | Roger, leave controlled airspace via ETEDA at 10000 feet, G-DCAB |
|  | Алматы Подход G-DCAB из Балхаша ETEDA в 57 10000 футов, информация DELTA прошу разрешение на вход в контролируемое воздушное пространство |
| G-DCAB Алматы Подход вход в контролируемое воздушное пространство разрешаю над ETEDA на 10000 футов  Или  G-DCAB Алматы Подход оставайтесь за пределами контролируемого воздушного пространства ожидайте разрешение в 15 минут |  |
|  | Алматы Контроль G-DCAB следую ПВП эшелон 120 прошу разрешение выйти из контролируемого воздушного пространства и снизиться до 10000 футов |
| G-DCAB Алматы Контроль разрешено выйти из контролируемого воздушного пространства освобождение эшелона 120 доложить QHN 1014 |  |
| G-DCAB Алматы Подход выйдите из контролируемого воздушного пространства через ETEDA на 10000 футов |  |
|  | Понял, выйти из контролируемого воздушного пространства через ETEDA на 10000 футов G-DCAB |

**Таблица 97**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report your heading |  |
|  | Heading 110, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, for identification turn left, heading 080 |  |
|  | Left heading 080, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, identified, 16 miles north of KI, continue present heading |  |
|  | Continue present heading, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, доложите курс |  |
|  | Курс 110, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, для опознавания вправо, курс 80 |  |
|  | Правым курс 80, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, опознаны, 16 миль Севернее KI, продолжайте следовать с прежним курсом |  |
|  | Следую с прежним курсом, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, not identified, not yet within radar cover proceed to BERVI via B142 |  |
|  | Proceed to BERVI via B142, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, не опознаны, еще не в зоне действия радиолокатора, следуйте на BERVI по трассе В142 |  |
|  | Следую на BERVI по трассе В142, Астана Лайн 504 |

**Таблица 98**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, will shortly be leaving radar cover, report REVKI |  |
|  | Wilco, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, Ревки доложить |  |
|  | Понял Ревки доложу, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, will shortly lose radar identification, remain this frequency |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, скоро выйдете из зоны действия локатора, оставайтесь на этой частоте |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, radar service (or identification) terminated due to radar failure report estimated time over AI |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, радиолокационное обслуживание (или опознавание) прекращено из-за неисправности локатора, сообщите расчетное время пролета AI |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504, расчетное AI в 54 |
| Astana Line 504 identification lost check your transponder |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 опознавательный контакт потерян проверьте свой ответчик |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |

**Таблица 99**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 report heading |  |
|  | Heading 080, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, for identification (spacing), turn left heading 050 |  |
|  | Left heading 050, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 ваш курс? |  |
|  | Курс 80, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, для опознавания (для создания интервала) левым разворотом курс 50 |  |
|  | Левым курс 50, Астана Лайн 504 |

**Таблица 100**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, 16 miles south of AI resume own navigation direct to BERVI |  |
|  | Roger direct to BERVI, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 16 миль южнее Акчи, переходите на самостоятельное самолетовождение, следуйте прямо на BERVI |  |
|  | Понял, курс на BERVI Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 Cleared direct REGMU, expect to rejoin AGUNA 4A at ADABA |  |
|  | Direct REGMU, expect to rejoin AGUNA 4A at ADABA Astana Line 504 |

**Таблица 101**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 expect vectoring after departure for spacing |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504 после взлета ожидайте векторение для создания интервала |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |

**Таблица 102**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Aktobe-Approach, Astana Line 863, information "В", QNH 1016 millibars, request descent |
| Astana Line 863, Aktobe - Approach, identified, expect radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, QNH 1016 millibars, descend to altitude 3000 feet |  |
|  | Roger, expecting radar vectoring for ILS-Y approach RW13, direct to RIMUN, descending to altitude 3000 feet QNH1016 millibars, Astana Line 863 |
| Astana Line 863, report heading |  |
|  | Heading 270, Astana Line 863 |
| Astana Line 863, distance 15 miles from AKB radar vectoring for ILS-Y approach RW13, turn left heading 220, maintain altitude 3000 feet |  |
|  | Roger, turning left heading 220, maintaining altitude 3000 feet, Astana Line 863 |
| Astana Line 863, turn left heading 155, cleared for ILS-Y approach runway 13, report localizer established |  |
|  | Roger, turning left heading 155, cleared for ILS-Y approach, runway 13, will report localizer established, Astana Line 863.  Localizer established, Astana Line 863 |
| Astana Line 863, contact Tower 119,4 |  |
|  | Contact Tower on 119,4, Astana Line 863 |
|  | Актобе-Подход, Астана Лайн 863, информация "В", QNH1016 миллибар, прошу дальнейшее снижение |
| Астана Лайн 863, Актобе-Подход, опознаны, ожидайте векторение для захода ILS-Y ВПП13, курс на RIMUN, QNH1016 миллибар снижайтесь 3000 футов |  |
|  | Понял, ожидаю векторение для захода ILS-Y, ВПП13, курс на RIMUN, снижаюсь 3000 футов QNH 1016 миллибар, Астана Лайн 863 |
| Астана Лайн 863 сообщите курс |  |
|  | Курс 270, Астана Лайн 863 |
| Астана Лайн 863, удаление 15 миль, векторение для захода ILS-Y ВПП13, влево курс 220, следуйте 3000 футов |  |
|  | Понял, влево на курс 220, следую 3000 футов, Астана Лайн 863 |
| Астана Лайн 863, влево курс 155, заход ILS ВПП13 разрешаю, захват курсового доложить |  |
|  | Понял, влево на курс 155, заход ILS ВПП13 разрешен, захват курсового доложу, Астана Лайн 863. Захват курсового, Астана Лайн 863 |
| Астана Лайн 863, работайте с Вышкой 119,4 |  |
|  | С Вышкой 119,4, Астана Лайн 863. |
| Astana Line 863, Aktobe - Approach, identified, expect vector across (RNP или GLS) final approach course RW13, descend to altitude 3000 feet |  |
|  | Roger, expecting vector across (RNP или GLS) final approach course RW13, descending to altitude 3000 feet Astana Line 863 |
| Астана Лайн 863, Актобе-Подход, опознаны, ожидайте вектор для пересечения линии курса конечного этапа захода на посадку по (RNP или GLS) ВПП13, снижайтесь 3000 футов |  |
|  | Понял, ожидаю вектор для пересечения линии курса конечного этапа захода на посадку по (RNP или GLS), ВПП13, снижаюсь 3000 футов Астана Лайн 863 |

**Таблица 103**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, report heading |  |
|  | Heading 050, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, continue present heading |  |
|  | Continue present heading, Astana Line504 |
| Астана Лайн 504, доложите курс |  |
|  | Курс 50, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, продолжайте следовать с прежним курсом |  |
|  | Продолжаю следовать с прежним курсом, Астана Лайн 504 |

**Таблица 104**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, fly heading 275 |  |
|  | Turning left heading 275, Astana Line 504  or  Turning right heading 275, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, курс 275 |  |
|  | Левым разворотом курс 275, Астана Лайн 504 Правым разворотом на курс 275, Астана Лайн 504 |

**Таблица 105**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, contact Almaty Approach 124,8 and report heading |  |
|  | Almaty Approach, Astana Line 504, FL 200, on heading 110 |
| Астана Лайн 504, работайте с Алматы Подход 124,8 и доложите курс |  |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, эшелон 200 на курсе 110 |

**Таблица 106**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, TCAS RA |
| Astana Line 504, roger |  |
|  | Алматы Контроль, Астана Лайн 504, выполняю TCAS RA |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, понял TCAS RA. |  |
|  | Clear of conflict returning FL 260, Astana Line 504 |
| Astana Line504, roger |  |
|  | Конфликтная ситуация разрешена, возвращаюсь на эшелон 260 (согласно ранее полученному диспетчерскому разрешению), Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Контроль, разрешаю эшелон 260 |  |

**Таблица 107**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, climb FL300 |  |
|  | Unable, TCAS RA, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, roger |  |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 300 |  |
|  | Не могу выполнить Ваше указание, TCAS RA, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, понял |  |

**Таблица 108**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 unknown traffic 1 o’clock 10 miles opposite direction fast moving |  |
|  | Looking, Astana Line 504 Traffic in sight, now clear of traffic, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, набирайте эшелон 100, на 1 час, удаление 20 миль, пересекает курс справа налево, на эшелоне 110, ЯК-42 |  |
|  | Понял, набираю эшелон 100, Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, встречный борт, удаление 20 миль, А-310, следуйте с курсом 320 до команды (или указать время полета) |  |
|  | Следую с курсом 320, Астана Лайн 504 |

**Таблица 109**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, unknown traffic 10 o’clock, 10 miles , crossing left to right, fast moving |  |
|  | Negative contact, request vectors, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, turn left heading 050  Astana Line 504, clear of traffic, resume own navigation direct... |  |
|  | Left heading 050, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, со встречным разошлись, набирайте эшелон 350 |  |
|  | Набираю эшелон 350, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, unknown traffic 10 o’clock 8 miles, crossing left to right, height unknown, fast moving. If not sighted turn left heading 270 |  |
|  | Left heading 270, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, traffic is no longer a factor, resume own navigation, direct AI |  |
|  | Direct AI, Astana Line 504 |

**Таблица 110**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, avoiding action, turn right immediately heading 050, traffic 10 o’clock 5 miles crossing left to right indicating slightly above, fast moving |  |
|  | Right heading 050, Astana Line504 |
| Астана Лайн 504, для расхождения, немедленно поверните вправо на курс 50, самолет на 10 часов, 5 миль, пересекает слева направо, немного выше, двигается с большой скоростью |  |
|  | Правым разворотом, курс 50, Астана Лайн 504 |
| Astana Line504, now clear of traffic, resume own navigation, direct BERVI |  |
|  | Direct BERVI, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, разошлись, возобновляйте самостоятельную навигацию прямо на BERVI |  |
|  | Прямо на BERVI, Астана Лайн 504 |

**Таблица 110-1**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Approach GADCD Request VMC and descent to altitude 6000 feet |
| GADCD Almaty Approach traffic from left AN-24 at altitude 8000 feet estimating UC at 34 will you maintain own separation |  |
|  | Affirmative, has it in sight GCD |
| GCD roger descent altitude 6000 feet maintain own separation and VMC from 9000 to 7000 feet |  |
|  | GCD leaving 10000 feet descending to altitude 6000 feet maintain own separation and VMC from 9000 to 7000 feet traffic at 8000 feet |
|  | Алматы Подход GADCD прошу снижение до 6000 футов в визуальных метео условиях |
| GADCD Алматы Подход для информации Ан-24 слева на высоте 8000 футов рассчитывает UC в 34 будете самостоятельно обеспечивать эшелонирование? |  |
|  | Подтверждаю, борт наблюдаю GCD |
| GCD понял снижайтесь 6000 футов обеспечивайте самостоятельно эшелонирование в визуальных метео условиях от 9000 до 7000 футов |  |
|  | GCD освобождаю 10000 футов снижаюсь 6000 футов выдерживаю самостоятельно эшелонирование в визуальных метео условиях от 9000 до 7000 футов борт на 8000 футов |

**Таблица 111**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фраза | | Значение |
| На английском языке | На русском языке |  |
| Squawk 5045 | Установите код ответчика 5045 | Установите код ответчика 5045 |
| Confirm squawk | Подтвердите код ответчика | Подтвердите установку кода ответчика. |
| Reset (mode) (code)  Reenter (ADS-B or Mode S) aircraft identification) | Установите повторно (режим) (код)  Повторно введите опознавательный индекс воздушного судна (ADS-B или Режим S) | Установите повторно (режим) (код). Применяется при нечеткой видимости кода на дисплее диспетчера или при наборе экипажем ошибочного кода |
| Squawk Ident  Transmit ADS-B Ident | Установите ответчик в режим "Опознавание"  Передайте опознавание ADS-B | Включите специальный режим "Опознавание". Применяется для индивидуального опознавания воздушного судна. При выполнении этой команды экипажем на дисплее диспетчера радиолокационная отметка данного воздушного судна кратковременно отображается в пульсирующем режиме (при наличии соответствующего наземного оборудования) |
| Squawk Mayday | Установите ответчик в режим "Бедствие" | Установите аварийный код. Для обозначения ситуаций, когда ВС терпит бедствие, установлен код 7700 |
| Squawk Standby | Установите ответчик в режим "Прием" | Включите режим приема |
| Squawk Charlie | Установите ответчик в режим "Чарли" | Установите ответчик в режим передачи барометрической высоты |
| Check altimeter setting and confirm level | Проверьте установку давления и подтвердите эшелон | Проверьте установку давления на высотомере и подтвердите эшелон полета. Применяется, как правило, после выяснения ошибки в точности информации по высоте на дисплее диспетчера, выявленной после команды "Verify your level" |
| Stop squawk | Выключите ответчик | Выключите ответчик |
| Stop squawk Charlie | Отключите режим "Чарли" | Отключите режим передачи барометрической высоты |
| Stop squawk Charlie, wrong indication  Stop ADS-B altitude transmission wrong indication | Отключите режим "Чарли", неправильная индикация  Прекратите передачу высоты  ADS-B неправильная индикация | Отключите режим передачи барометрической высоты из-за его неисправности. |
| Stop squawk (transmit ADS-B only)  Stop ADS-B transmission (squawk (code) only) | Приемоответчик "Стоп" (только передача ADS-B)  Прекратите передачу ADS-B (только приемоответчик (код)) | Выключите приемоответчик и/или передатчик ADS-B |
| Transmit ADS-B altitude | Передайте высоту ADS-B | Сообщите барометрическую высоту |
| Verify level | Проверьте эшелон | Проверьте и подтвердите эшелон полета. Используется для проверки точности информации о высоте, полученной в режиме С, на дисплее диспетчера. |

**Таблица 112**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, my radar shows FL115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level or  Astana Line 504, your transponder indicating FL 115 (3500 meters), check altimeter setting and confirm level |  |
|  | Astana Line 504, set 1013, maintaining FL 120 |
| Астана Лайн 504, мой локатор показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета или Астана Лайн 504, ответчик показывает FL 115 (3500 метров), проверьте установку высотомера и подтвердите эшелон полета |  |
|  | Астана Лайн 504, 1013 установлено, эшелон 120 |
| Astana Line 504, wrong indication stop squawk Charlie |  |
|  | Astana Line 504, stop squawk Charlie |
| Астана Лайн 504, неправильная индикация прекратите работу ответчика в режиме Charlie |  |
|  | Астана Лайн 504, прекращаю работу ответчика в режиме Charlie |

**Таблица 113**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, squawk 4408 |  |
|  | Squawk 4408, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, код ответчика 4408 |  |
|  | Код ответчика 4408, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, squawk ident |  |
|  | Squawk ident, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, ответчик в режим опознавания |  |
|  | Ответчик в режим опознавания, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, confirm squawk |  |
|  | Squawk 4408, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, подтвердите код ответчика |  |
|  | Код ответчика 4408, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, reset 4408 |  |
|  | Resetting 4408, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, переустановите код ответчика 4408 |  |
|  | Переустанавливаю код 4408, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, check altimeter setting |  |
|  | Set 1013 millibars, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, проверьте установку высотомера |  |
|  | Установлено 1013 миллибар Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, confirm transponder operating |  |
|  | Negative, transponder unserviceable, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, подтвердите работу ответчика |  |
|  | Ответчик не работает, Астана Лайн 504 |

**Таблица 114**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, reply not received if you read me turn left heading 010, I say again turn left heading 010  Astana Line 504, turn observed, position 15 miles west of AI, will continue to pass instructions  Astana Line 504, reply not received if you read me squawk ident, I say again squawk ident  Astana Line 504, squawk observed, I will continue to pass instructions |  |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу если слышите меня, влево курс 90  Астана Лайн 504, разворот вижу, идете правее трассы 10 миль, удаление от ОТАРИ 20 миль.  Астана Лайн 504, Алматы Подход, вас не слышу, если слышите меня установите код ответчика 7600.  Астана Лайн 504, 7600 наблюдаю, на трассе удаление 40 миль прямой 345 |  |

**Таблица 115**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Astana Line 504, request holding procedures |
| Astana Line 504, hold over AI FL 150 as published Astana Line 504, hold over AI, FL 150, inbound track 250, left hand pattern outbound time 1 minute |  |
|  | Holding over AI, FL 150, inbound rack 250, left hand pattern outbound time 1 minute, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150, развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде) или |  |
|  | Ожидаю над Акчи эшелон 150, курс на/от точки 1350/3150 , развороты правые 1 минута выход в 45 минут (по команде), Астана Лайн 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, ожидайте над Акчи эшелон 150, как опубликовано |  |
|  | Ожидаю над Акчи эшелон 150, Астана Лайн 504. |

**Таблица 116**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Астана Лайн 504, прошу ожидание к югу от АЛМ |
| Астана Лайн 504, ожидайте на радиале 190 от АЛМ между 5 и 15 милями ДМЕ, эшелон 200 курс на точку 10 все развороты правые, ожидаемое время подхода 10:45 |  |
|  | Astana Line 504, request holding south of ALM |
| Astana Line 504, hold on the 190 radial of the Almaty VOR between 5 and 15 miles DME, FL 200 inbound track 010 right hand pattern expected approach time 10 45 |  |

**Таблица 117**

|  |  |
| --- | --- |
| Speed 180 knots | Скорость 180 узлов |
| Report speed | Доложите скорость  (имеется ввиду приборная воздушная скорость) |
| Maintain 180 knots until outer marker | выдерживайте скорость 180 узлов до внешнего маркера |
| Do not exceed 200 knots | Не превышайте 200 узлов |
| Maintain present speed | Выдерживайте текущую скорость |
| Increase (or reduce) speed to 200 knots (or greater or less) | Увеличьте (или уменьшите) скорость до 200 узлов  (имеется ввиду приборная воздушная скорость) |
| Increase (or reduce) speed by 20 knots | Увеличьте (или уменьшите) скорость на 20 узлов |
| No/ATC/speed restrictions | Ограничений/УВД/ по скорости нет  (ниже 3000 метров по международным правилам экипажи выдерживают приборную скорость не более 463 км/час (250 узлов). Если диспетчер заинтересован в том, чтобы ВС выдерживало более высокую скорость, то необходимо произнести эту фразу) |
| Reduce to minimum approach speed | Уменьшите скорость захода до минимальной |
| Reduce to minimum clean speed | Уменьшите скорость до минимальной на чистом крыле  (при убранных механизации крыла и шасси) |
| Maintain Mach point 82 (or Mach 82) until MCA | Поддерживайте число М ноль восемьдесят два до МСА |
| Do not exceed Mach 81 | Не превышайте число М 81 |
| Increase/reduce speed to Mach 83 if able | Увеличьте/уменьшите скорость до числа М 83 если можете |
| Report your rate of climb | Сообщите вертикальную набора |
| Report your rate of descent | Сообщите вертикальную снижения |
| Resume published speed | Восстановите опубликованную скорость |

**Таблица 118**

|  |  |
| --- | --- |
| Обстоятельства | Фразеология |
| Орган ОВД желает знать о наличии у воздушного судна статуса утверждения на выполнение полета с RVSM | CONFIRM RVSM APPROVED  ПОДТВЕРДИТЕ ДОПУСК К RVSM |
| Подтверждение пилота на наличие статуса утверждения к полетам с RVSM | AFFIRM RVSM  ПОДТВЕРЖДАЮ, ДОПУЩЕН К RVSM |
| Подтверждение пилота на отсутствие статуса утверждения к полетам с RVSM | NEGATIVE RVSM  К RVSM НЕ ДОПУЩЕН |
| Пилот государственного воздушного судна сообщает об отсутствии статуса утверждения к полетам с RVSM | NEGATIVE RVSM  STATE AIRCRAFT  К RVSM НЕ ДОПУЩЕН  ВОЗДУШНОЕ СУДНО ГОСУДАРСТВЕННОЙ АВИАЦИИ |
| Орган ОВД отказывает в выдаче разрешения на вход в воздушное пространство RVSM | UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN (or DESCEND TO, or CLIMB TO) FL…  ЗАПРЕЩАЮ ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM, СЛЕДОВАТЬ (или СНИЖАЙТЕСЬ, или НАБИРАЙТЕ) ЭШЕЛОН |
| Пилот сообщает о сильной турбулентности/погодных условий, влияющих на способность соблюдения требований RVSM по выдерживанию высоты | UNABLE RVSM DUE TURBULENCE  НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ТУРБУЛЕНТНОСТИ |
| Пилот сообщает об ухудшении характеристик оборудования ниже требований для полета с RVSM | UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT  НЕ МОГУ ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ |
| Орган ОВД просит пилота доложить о возможности возобновить выполнение полета с RVSM | REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM  ДОЛОЖИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ К RVSM |
| Орган ОВД запрашивает подтверждение о том, что ВС восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM | CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM  ПОДТВЕРДИТЕ ЧТО ГОТОВЫ К RVSM |
| Пилот готов возобновить выполнение полета с RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием/погодными условиями | READY TO RESUME RVSM  ГОТОВ К RVSM |

**Таблица 118-1**

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеология | Содержание фразеологии |
| CONFIRM RNAV (RNP) APPROVED | Запрос на подтверждение допуска к полетам по RNAV (RNP) |
| NEGATIVE RNAV (RNP) APPROVAL | Отсутствие допуска RNAV (RNP) |
| AFFIRM RNAV (RNP) APPROVAL | Подтверждение допуска RNAV (RNP) |
| UNABLE RNAV SID DUE TO RNAV (RNP) TYPE | Сообщение диспетчеру при запросе ATC CLEARANCE о том, что бортовое оборудование RNAV (RNP) не сертифицировано по требуемому типу RNP для выполнения SID |
| UNABLE RNAV SID | Сообщение диспетчеру о невозможности выполнить RNAV SID |
| UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE  [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE  НЕ МОГУ ДАТЬ (индекс) РАЗРЕШЕНИЕ НА  ВЫЛЕТ [или ПРИБЫТИЕ] ИЗ-ЗА ТИПА RNAV | Отсутствие возможности со стороны органа ОВД назначить запрошенную пилотом схему прибытия или вылета из-за типа бортового оборудования RNAV |
| НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)  CLIMB VIA SID TO (level) | Разрешение набирать высоту по SID с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен набирать разрешенный эшелон и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль SID; и в зависимости от конкретного случая соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом ОВД |
| [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничение(я) по высоте вертикального профиля SID при наборе высоты |
| [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ В (точка(и))  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретное(ые) ограничение(я) вертикального профиля SID при наборе высоты |
| [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничения по скорости SID при наборе высоты |
| [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В (точка(и))  [CLIMB VIA SID TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретные ограничения по скорости SID при наборе высоты |
| НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ВЫСОТУ ДО (уровень) (или) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (уровень), БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ  CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS | Разрешение набирать высоту и отменить ограничения по скорости и высоте SID |
| СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)  DESCEND VIA STAR TO (level) | Разрешение снижаться по STAR с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен снижаться до разрешенного эшелона и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль STAR и соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом УВД |
| [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничения по высоте STAR при снижении |
| [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень) БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО ВЫСОТЕ В (точка(и))  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретные ограничения по высоте STAR при снижении |
| [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) | Разрешение отменить ограничения по скорости STAR при снижении |
| [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(Й) ПО СКОРОСТИ В (точка(и))  [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s)) | Разрешение отменить конкретные ограничения по скорости STAR при снижении |
| СНИЖАЙТЕСЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ (уровень) или СНИЖАЙТЕСЬ (уровень)БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ  DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS | Разрешение снижаться и отменить ограничения по скорости и высоте STAR |
| CLEARED DIRECT TO DF274 | Разрешено следовать на точку DF274 |
| CLEARED LAKUT 3A VIA HK770 DIRECT HK771, RW 04R | Разрешено LAKUT 3A через точку HK770 прямо на точку HK771ВПП 04П |
| (First contact) SDM246 NON RNAV | При первом выходе на связь диспетчер информируется об отсутствии у рейса SDM246 возможности использования зональной навигации: NON RNAV |
| Статус обслуживания глобальной навигационной спутниковой системы (GNSS) | |
| GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);  1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)];  or  2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)] | ПЕРЕДАВАЕМЫЙ GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН (или GNSS МОЖЕТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА ПОМЕХ])  1) В ОКРЕСТНОСТИ (место) (радиус) [МЕЖДУ (уровни)]  или  2) В РАЙОНЕ (описание) (или в РПИ (название)) [МЕЖДУ (уровни)] |
| BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS)  UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL  FURTHER NOTICE)] | БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS, или GBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать операцию) [С (время) ДО (время) (или ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ)] |
| BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)] | БАЗОВАЯ GNSS HE ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)] |
| GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE | GBAS (или SBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ |
| UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS of RAIM or RAIM ALERT)] | ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ (указать тип) (или RNAV) [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)] |

      В данной таблице разрешения на полеты по STAR и SID могут использоваться не только при зональной навигации, но и при полетах с использованием традиционных стандартных маршрутов прибытия и вылета.

**Таблица 119**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, engine number 1 on fire intend an immediate forced landing 15 miles south of AI. Passing FL 100 heading 025 |
| Astana Line 504, Almaty Approach roger MAYDAY … |  |
|  | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, пожар третьего двигателя, ликвидировать не можем, экстренно снижаюсь курсом 175 иду на вынужденную посадку в район Капчагая, прошу место |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял прямой 45 удаление 50 миль время 14 часов 17 минут |  |
|  | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Radar, Astana Line 504, engines failed losing height will attempt to land Almaty, 20 miles north of Almaty. Passing FL 70 heading 280, request visual approach |
| Astana Line 504, Almaty Radar, roger MAYDAY expect visual approach runway 05 wind 260 degrees 8 metres per second QNH 1003 millibars, descend to altitude 2000 feet, you are number 1 to land |  |
|  | Expecting visual approach runway 05 QNH 1003 millibars, descending to altitude 2000 feet, Astana Line 504 |
|  | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, отказ второго двигателя требуется срочная посадка, прохожу Акчи эшелон 190, курс150 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, Акчи подтверждаю, время 14 часов 45 минут, левым курс 110 снижайтесь эшелон 80 ВПП 23 давление 1003 миллибар, МБВ 1500 футов. |  |

**Таблица 120**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Терплю бедствие, Терплю бедствие, Терплю бедствие, Алматы Контроль, Люфтганза 2935 перехватил сигнал "Терплю бедствие" от G-ABCD, повторяю G-ABCD Джетстрим 31 горит двигатель, выполняет вынужденную посадку 60 миль восточнее ВОР Алматы, эшелон 270, снижается, курс 300 |
| Люфтганза 2935,Алматы Контроль, понял |  |
|  | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, Almaty Control, Lufthansa 2935 have intercepted MAYDAY from G-ABCD, I say again G-ABCD Jetstream 31 engines on fire, making forced landing 60 miles east of Almaty VOR, FL 270 descending, heading 300, over |
| Lufthansa 2935, Almaty Control, roger your relayed MAYDAY from G-ABCD. |  |

**Таблица 121**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| All stations, Almaty Approach, stop transmitting - MAYDAY,  или  Astana Line 504, stop transmitting - MAYDAY |  |
| Всем бортам, Алматы Подход, прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие  или  G-ABCD прекратить передачу, Астана Лайн 504 терпит бедствие. |  |

**Таблица 122**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| MAYDAY G-ABCD All other aircraft contact Almaty Radar 119,4, out |  |
| Всем бортам, Алматы Подход, Астана Лайн 504 терпит бедствие работать с Кругом 120,8 |  |

**Таблица 123**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Almaty Radar G-ABCD cancel MAYDAY, engine restarted, runway in sight. Request landing |
| G-ABCD contact Tower 119.4 |  |
|  | 119.4 G-ABCD |
|  | Алматы Подход, Астана Лайн 504, отмена бедствия, эшелон 80, подхожу к рубежу 25 миль, прошу заход ВПП 05 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, работать с Кругом 120,8. |  |

**Таблица 124**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| All station, Almaty Approach, DISTRESS traffic ended. |  |
| Всем бортам, Алматы Подход, связь в обычном режиме. |  |

**Таблица 125**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN, Almaty Control, Astana Line 504, 80 miles outbound AI passing FL 270, passenger with suspected heart attack, request return to Almaty and priority landing.  Left heading 160, descending FL 190, Astana Line 504 |
| Astana Line 504, roger, turn left heading 160, descend FL 190, all emergency standing by |  |
|  | ПАН ПАН, ПАН ПАН, ПАН ПАН, Алматы Подход, Астана Лайн 504, у нас больной пассажир на борту, необходима немедленная посадка |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, прямой 320 удаление 40 миль, правым разворотом курс 140, снижайтесь, эшелон 80, ВПП 23 |  |

**Таблица 126**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Approach, Astana Line 504, decompression, emergency descent FL 100 heading 260 |
| Astana Line 504, Almaty Approach, roger, descent FL 100 |  |
|  | Descending FL 100, Astana Line 504. |
|  | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Подход, Астана Лайн 504, разгерметизация, аварийное снижение до эшелона 150, курс 70 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, понял аварийное снижение, курс 70. Всем бортам, с эшелона 260 до эшелона 150 в районе Акчи, курсом 70 аварийное снижение Боинг – 737, выход на связь по команде |  |

**Таблица 126-1**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| G-DCAB low altitude warning, check your altitude immediately, QNH is 1014. The minimum flight altitude is 2000 feet |  |
|  | G-DCAB QNH 1014 is set, maintaining 2000 feet |
| G-DCAB предупреждение о малой высоте, немедленно проверьте вашу высоту QNH is 1014. Минимальная высота полета 2000 футов |  |
|  | G-DCAB QNH 1014 установлено, выдерживаю 2000 футов |

**Таблица 127**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, Almaty Approach, actual weather of Almaty at 09.00: wind calm, visibility 10 kilometers, sky clear, temperature plus 28 degrees, dew point plus 11 degrees, QNH 1002 millibars, NOSIG |  |
|  | Roger, QNH 1002, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, Алматы Подход, фактическая погода Алматы за 09.00: тихо, видимость 10 километров, облачность отсутствует, температура плюс 28, точка росы плюс 11, QNH 1002 миллибар, прогноз на посадку без изменений |  |
|  | Понял, QNH 1002 миллибар, Астана Лайн 504 |

**Таблица 128**

|  |  |
| --- | --- |
| Термин | Количество облачности в октантах |
| FEW  SCATTERED  BROKEN  OVERCAST | 1 - 2  3 - 4  5 - 7  8 |

**Таблица 129**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504, RVR runway 23 touchdown 650 meters, midpoint 700 meters, stopend 600 meters |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, видимость на ВПП начало полосы 650 метров, середина полосы 700 метров, конец полосы 600 метров |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504, RVR runway 23 650 meters, 700 meters end 600 meters |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, видимость на ВПП 650 метров, 700 метров и 600 метров |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |

**Таблица 130**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 at 07.45 a departing B777 reported windshear at 300 meters (1000 feet). Airspeed loss 20 miles per hour, strong right drift |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, в 07.45 взлетевший Боинг 777 доложил сдвиг ветра на 300 метров (1000 футов). Воздушная скорость уменьшилась на 20 узлов, сильный боковой снос вправо |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |
| Astana Line 504 caution: windshear reported 2 miles on final runway 23 at 200 meters (650 feet) |  |
|  | Roger, Astana Line 504 |
| Астана Лайн 504, наблюдается сдвиг ветра 2 миль от торца ВПП 23 на высоте 200 метров (650 футов) |  |
|  | Понял, Астана Лайн 504 |

**Таблица 131**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| Astana Line 504 RW 23 condition report at 02.45: RW condition codes: 2/3/3 slush/wet snow/wet snow 6mm/12mm/12mm 25percent/50percent/50 percent |  |
| Астана Лайн 504, состояние поверхности ВПП 23 за 02.45: коды состояния поверхности ВПП:2/3/3 слякоть/мокрый снег/мокрый снег 6мм/12мм/12мм 25 процентов/50 процентов/50 процентов. |  |
| Astana Line 504, threshold runway 23 displaced 200 metres due broken surface. |  |
| Астана Лайн 504, торец ВПП 23 смещен на 200 метров из-за разбитой поверхности. |  |
| Astana Line 504, grass mowing in progress south of midpoint of the runway. |  |
| Астана Лайн 504, идет покос травы в южной части от середины полосы. |  |
| Astana Line 504, taxiway C closed due maintenance, use taxiway A to vacate. |  |
| Астана Лайн 504, РД С закрыта из-за ремонтных работ, используйте РД А для освобождения. |  |

**Таблица 132**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
|  | Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару |
| Техника 4, Руление, следуйте по РД 1 |  |
|  | Техника 4, по РД 1 |

**Таблица 133**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
|  | Руление, Техника 4, разрешите следовать к ангару |
| Техника 4, Руление следуйте до РД 3 |  |
|  | Техника 4, следую до РД 3 |

**Таблица 134**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
|  | Руление, Сопровождение 1, разрешите по перрону на стоянку VIP |
| Сопровождение 1, Руление, после заруливания А-310 на 12 стоянку, разрешаю на стоянку VIP |  |
|  | Сопровождение 1, разрешили после заруливания А-310 на стоянку 12 |

**Таблица 135**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
|  | Вышка, Сопровождение 1, на РД 1 разрешите пересечь полосу |
| Сопровождение 1, Вышка, пресечение разрешаю |  |
|  | Сопровождение 1, разрешили.  Сопровождение 1 полосу освободил |
| Сопровождение 1, Вышка, понял |  |

**Таблица 136**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Техника 2, Вышка, освободите полосу по РД 3 |  |
|  | Вышка, Техника 2 полосу освобождаю по РД 3. Полосу освободил на РД 3 |

**Таблица 137**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Водитель |
| Техника 5 Вышка, немедленно остановитесь на РД 2, выруливает А-310 |  |
|  | Техника 5 остановился на РД 2 |

**Таблица 138**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| "Подход-Вышка", Астана Лайн 504, взлет 11.30 |  |
|  | "Вышка-Подход", Астана Лайн 504. взлет 11.30 |
| "Круг-Вышка", Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 |  |
|  | "Вышка-Круг", Астана Лайн 504, левым на Акчи, эшелон 320 |
| "Подход-Круг" на Отари эшелон 320 |  |
|  | "Круг-Подход" Астана Лайн 504, на Отари эшелон 320 |
| "Контроль-Подход", Астана Лайн 504, Б-757 Отари 38 минут, эшелон 320 |  |
|  | "Подход-Контроль", Астана Лайн 504, Отари эшелон 320 |

**Таблица 139**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| "Подход - Контроль", Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757 |  |
|  | "Контроль - Подход", Отари 48, Астана Лайн 504, код 3517, эшелон 200, Алматы 10.06, Б-757 |

**Таблица 140**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| "Вышка-Круг", Астана Лайн 504, на прямой, заход по ИЛС |  |
|  | "Круг-Вышка" Астана Лайн 504 наблюдаю |

**Таблица 141**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
|  | "Руление-Вышка" Астана Лайн 504 расчетное в 16.45 |
| "Вышка-Руление" Астана Лайн 504 по РД С |  |
|  | "Руление-Вышка" понял по РД С |

**Таблица 142**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Диспетчер |
| "РП" - "Руление", (Аварийно-спасательная – "Руление"), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С |  |
|  | "Руление" - "РП", ("Руление" - Аварийно-спасательная), Астана Лайн 504, пожар в салоне, на РД С |
| "РП" - "Старт", Астана Лайн 504, пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП |  |
|  | "Старт" - "РП", Астана Лайн 504 пожар второго двигателя, взлет прерван, на ВПП |
| "РП" - "Круг", Астана Лайн 504, вынужденная посадка, сердечный приступ у пассажира |  |
|  | "Круг" - "РП", Астана Лайн 504, вынужденная посадка |
| "РП" - "Подход", Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием |  |
|  | "Подход" - "РП", Астана Лайн 504, потеря радиосвязи, работает только на прием |

**Таблица 143**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
| Scat 107 traffic north east direction Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimated MOK at 34 |  |
|  | Scat 107 traffic in sight |
| Скат 107 для информации Piper 28 в северо-восточном направлении на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 34 |  |
|  | Скат 107 Движение наблюдаю |
| Scat 107 traffic Piper 28 on base |  |
|  | Scat 107 traffic in sight |
| Скат 107 для информации Piper 28 на третьем |  |
|  | Скат 107 наблюдаю |

      Примечание – СКАТ работает под позывным VLASTA

**Таблица 144**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
| Scat 107 surface wind 230 degrees 2 meters per second visibility 5000 meters, rain, overcast 600 meters temperature +5 QNH 1002 millibars, RW02, runway wet |  |
|  | Scat 107 copied |
| Скат 107 ветер у земли 230 градусов 2 м/с видимость 5000 метров, дождь, сплошная 600 метров температура +5 QNH 1002 миллибар ВПП 02, полоса мокрая |  |
|  | Скат 107 информацию записал |
| Scat 107 Piper 28 reported moderate turbulence in clouds east of MOC |  |
|  | Scat 107 Roger will pass west of MOC |
| Скат 107 Piper 28 сообщил об умеренной турбулентности в облаках восточнее МОС |  |
|  | Скат 107 Понял пройду западнее МОС |
| Scat 107 Piper 28 reported wind shear on final |  |
|  | Scat 107 Roger going round |
| Скат 107 Piper 28 сообщил о сдвиге ветра на прямой |  |
|  | Скат 107 Понял, ухожу на второй круг |

**Таблица 145**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
| Scat 107 RW 02 wet no reported braking action |  |
|  | Scat 107 roger will taxi to holding point RW 02 |
| Скат 107 Полоса 02 мокрая информации по коэффициенту сцепления нет |  |
|  | Скат 107 понял выруливаю на предварительный |
| Scat 107 caution construction work at the apron |  |
|  | Scat 107 copied |
| Скат 107 предупреждение ведутся строительные работы на перроне |  |
|  | Скат 107 принял |

**Таблица 146**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
|  | Irgiz Information Scat 107 request start up |
| Scat 107 Irgiz Information start up at your discretion |  |
|  | Иргиз Информация Скат 107 прошу запуск |
| Скат 107 Иргиз Информация запуск по вашему усмотрению |  |
| Scat 107 expect departure at 34 start up at your discretion |  |
|  | Scat 107 roger departure at 34 start up at my discretion |
| Скат 107 ожидайте вылет в 34 минуты запуск по вашему усмотрению |  |
|  | Скат 107 понял вылет в 34 запуск по моему усмотрению |
|  | Irgiz Information Scat 107 request pushback |
| Scat 107 Irgiz Information pushback at your discretion |  |
|  | Иргиз Информация Скат 107 прошу буксировку |
| Скат 107 Иргиз Информация буксировка по вашему усмотрению |  |

**Таблица 147**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
|  | Scat 107 ready for taxi |
| Scat 107 no reported traffic RW 02 |  |
|  | Scat 107 will taxi to holding point RW 02 via TW A |
| Scat 107 roger |  |
|  | Скат 107 готов к рулению |
| Скат 107 о движении не сообщалось полоса 02 |  |
|  | Скат 107 выруливаю на предварительный через РД А полоса 02 |
| Скат 107 понял |  |
|  | Scat 107 approaching holding point |
| Scat 107 report ready for departure |  |
|  | Скат 107 на предварительном |
| Скат 107 доложите готовность к взлету |  |

**Таблица 148**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
|  | Scat 107 ready for departure |
| Scat 107 no reported traffic RW 02 free for departure |  |
|  | Scat 107 will line up RW 02 |
| Scat 107 roger |  |
|  | Скат 107 готов к вылету |
| Скат 107 о движении не сообщалось полоса 02 свободна для вылета |  |
|  | Скат 107 занимаю исполнительный полоса 02 |
| Скат 107 понял |  |
|  | Scat 107 will take off RW 02 |
| Scat 107 roger take off at your discretion |  |
|  | Скат 107 взлетаю полоса 02 |
| Скат 107 понял взлет по вашему усмотрению |  |
|  | Scat 107 ready for departure |
| Scat 107 RW 02 occupied due traffic |  |
|  | Scat 107 holding |
|  | Скат 107 готов к вылету |
| Скат 107 полоса 02 занята из-за движения |  |
|  | Скат 107 жду на предварительном |
| Scat 107 report airborne |  |
|  | Scat 107 airborne at 17 |
| Скат 107 доложите взлет |  |
|  | Скат 107 взлет в 17 |

**Таблица 149**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
|  | Scat 107 inbound base 300 meters (1000 feet) for landing |
| Scat 107 join right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meter per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information Piper 28 on final |  |
|  | Scat 107 roger right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meter per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information copied |
|  | Скат 107 подхожу к третьему 300 метров (1000 футов) прошу указаний по посадке |
| Скат 107 правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар для информации Piper 28 на прямой |  |
|  | Скат 107 правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар информацию о движении записал |
|  | Scat 107 on final |
| Scat 107 RW 02 occupied due traffic on RW |  |
|  | Scat 107 going round |
| Scat 107 roger |  |
|  | Скат 107 на прямой |
| Скат 107 полоса 02 занята из-за движения на полосе |  |
|  | Скат 107 ухожу на второй круг |
| Скат 107 понял |  |
|  | Scat 107 on final |
| Scat 107 RW 02 free land at your discretion |  |
|  | Scat 107 will land RW 02 |
| Scat 107 roger |  |
|  | Скат 107 на прямой |
| Скат 107 полоса 02 свободна посадка на ваше усмотрение |  |
|  | Скат 107 выполняю посадку полоса 02 |
| Скат 107 понял |  |
|  | Scat 107 landing at 23 |
| Scat 107 roger TW A available to apron |  |
|  | Scat 107 vacate RW |
|  | Скат 107 посадка в 23 |
| Скат 107 понял РД А в вашем распоряжении до перрона |  |
|  | Скат 107 освободил полосу |
|  | Scat 107 at apron out |
| Scat 107 roger out |  |
|  | Скат 107 на перроне конец |
| Скат 107 конец |  |

**Таблица 150**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган AFIS | Экипаж ВС |
| Scat 107 contact Almaty Information on 124,8 |  |
|  | Scat 107 contact Almaty Information on 124,8 |
| Скат 107 работайте Алматы Информация на 124,8 |  |
|  | Скат 107 работаю Алматы Информация на 124,8 |

**Таблица 151**

|  |  |
| --- | --- |
| Этап полета | Экипаж ВС |
| Вылет | Scat 107 start up at 43 will taxi to holding point RW 02 via TW A Скат 107 запуск в 43 выруливаю на предварительный через РД А полоса 02 Scat 107 approaching holding point Скат 107 на предварительном Scat 107 will line up RW 02 Скат 107 занимаю исполнительный полоса 02 Scat 107 will take off RW 02 Скат 107 взлетаю полоса 02 Scat 107 airborne at 17 Скат 107 взлет в 17 |
| Прибытие | Scat 107 join right hand circuit RW 02 wind 320 degrees 1 meters per second temperature + 5 QNH 1002 millibars Скат 107 вхожу в правый круг движения полоса 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар Scat 107 on final Скат 107 на прямой Scat 107 going round Скат 107 ухожу на второй круг Scat 107 will land RW 02 Скат 107 выполняю посадку полоса 02 Scat 107 landing at 23 Скат 107 посадка в 23 Scat 107 vacate RW Скат 107 освободил полосу |
| По маршруту | Scat 107 after passing Jetisu will climb to altitude 2000 feet by QNH 1021 Скат 107 после пролета Жетысу буду набирать высоту 2000 футов по QNH 1021 Scat 107 departure from Irgiz maintaining 1000 feet by QNH estimated time over Jetisu at 14 Скат 107 вылетел с Иргиза следую на 1000 футов по QNH расчетное пролета Жетысу в 14 минут |

**Таблица 152**

|  |  |
| --- | --- |
| Орган ЦПИ | Экипаж ВС |
| Scat107 traffic crossing from left to right Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimated MOK at 34 |  |
|  | Scat 107 information copied |
| Скат 107 для информации Piper 28 пересекает слева направо на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 34 |  |
|  | Скат 107 информацию принял |
| Scat 107 traffic opposite direction Piper 28 at 300 meters (1000 feet) estimate MOC at 45 |  |
|  | Scat 107 information copied |
| Скат 107 для информации встречный Piper 28 на высоте 300 метров (1000 футов) расчетное время пролета МОК в 45 |  |
|  | Скат 107 информацию принял |

**Таблица 153**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Almaty Information Scat 107 departure from Irgiz maintaining 1000 feet by QNH estimated time over Jetisu at 14 |
| Scat 107 Almaty Information roger |  |
|  | Алматы Информация Скат 107 вылетел с Иргиза следую на 1000 футов по QNH расчетное пролета Жетысу в 14 минут |
| Скат 107 Алматы Информация понял |  |
|  | Scat 107 after passing Jetisu will climb to altitude 2000 feet by QNH 1021 |
| Scat 107 roger |  |
|  | Скат 107 после пролета Жетысу набираю высоту 2000 футов по QNH 1021 |
| Скат 107 понял |  |
|  | Scat 107 over Jetisu climbing 2000 feet by QNH |
| Scat 107 roger |  |
|  | Скат 107 пролет Жетысу набираю 2000 футов по QNH 1021 |
| Скат 107 понял |  |
|  | Scat 107 have contact Nur-Sultan Information on 124,8 |
| Scat 107 Nur-Sultan Information 124,8 |  |
|  | Scat 107 124,8 |
|  | Скат 107 установил связь с Нур-Султан Информация на 124,8 |
| Скат 107 понял Нур-Султан Информация на 124,8 |  |
|  | Скат 107 124,8 |

**Таблица 154**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Almaty Information Scat 107 over Kainar at 2000 feet by QNH 1013 estimated time over Jetisu at 14 |
| Scat 107 Almaty Information roger |  |
|  | Алматы Информация Скат 107 над Кайнаром 2000 футов расчетное пролета Жетысу в 14 минут |
| Скат 107 Алматы Информация понял |  |
|  | Scat 107 approaching Jetisu will descend to altitude 1000 feet request QFE |
| Scat 107 roger QFE 942 |  |
|  | Скат 107 подхожу к Жетысу буду снижаться до высоты 1000 футов прошу давление QFE |
| Скат 107 понял QFE 942 |  |
|  | Scat 107 have contact Irgiz Information on 133,7 |
| Scat 107 roger Irgiz Information on 133,7 |  |
|  | Скат 107 установил связь с Иргиз Информация на частоте 133,7 |
| Скат 107 понял Иргиз Информация на частоте 133,7 |  |

**Таблица 155**

|  |  |
| --- | --- |
|  | MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY Almaty Information, Scat 107, engine number1 on fire intend an immediate forced landing 30kilometers south of MOC. Passing FL 50 heading 025 |
| Scat 107, Almaty Information roger MAYDAY |  |
|  | ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ, Алматы Информация, Скат 107, пожар двигателя №1 выполняю вынужденную посадку 30 км южнее МОС. Пересекаю эшелон полета 50 с курсом 25. |
| Скат 107 Алматы Информация, понял Бедствие |  |

**Таблица 156**

|  |  |
| --- | --- |
| Shapagat-Radio, EAK 5135 position … |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, мое местоположение … |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, понял |
| Shapagat-Radio,  EAK 5135, Report your  weather |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Weather Surface Wind (number) degrees (number) knots, Visibility (distance) kilometres/metres, Weather (rain, snow, showers, etc.), Cloud few/scattered etc., (number) feet estimated, Ambient temperature (number), (Name of Area) QNH (pressure) (hectopascals), QFE (pressure) (hectopascals), Pitch (number) degrees: Roll (number) degrees: Heave (number) metres (as appropriate) |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Сообщите Вашу погоду |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Погода – приземный ветер (число) градусов, видимость (расстояние) км/м, осадки (дождь, снег, ливень, и т.д.), облачность 1-2 октанта/рассеянная-разбросанная, и т.д., (число) футы, внешняя температура, QNH, QNF, наклон (число) градусов, крен (число) градусов, вертикальная качка (число) метров |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Switch on the NDB |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio,  Wilco NDB frequency (number) kHz ident (letters) (if requested) |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Включите ВРМ |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Выполняю, ВРМ частота 462 kHz, позывной АР |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, ETA is (time) |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Рассчетное время посадки … (время). |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Landing in (number) minutes |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Посадка через … (минуты) |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял |
| Shapagat-Radio, EAK 5135,  Overhead |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Над точкой |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, (navigation aid designator) outbound (this indicates the pilot is using the NDB as a navigational aid to take him from overhead to a point where he can safely descend below cloud and return under visual conditions to the helideck) |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Прошел точку (пилот использует NDB как навигационное средство от момента пролета до точки, где может быть начато безопасное снижение ниже облаков для установления визуального контакта с ВП) |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Is the helideck available for landing? |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Affirm helideck available (for landing) or helideck obstructed, expect (number) minutes delay, or Deck closed due to (reason), expect (number) minutes delay. NOTE: Transmission of ‘for landing’ is optional |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Вертодром пригоден для посадки? |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Подтверждаю, Вертодром пригоден (для посадки) или Вертодром не пригоден, ожидайте (число) минутную задержку, или Вертодром закрыт по (указывается причина), ожидайте (число) минутную задержку. ПРИМЕЧАНИЕ: Выражение "для посадки" не является обязательным. |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Ready for departure |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger (or pass relevant information) |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, к взлету готов |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял (или передается необходимая информация) |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Departing |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Roger |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, взлетаю |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Понял |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Switch off the NDB |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Wilco |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, выключите ВРМ |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, Выполняю |
| Shapagat-Radio, EAK 5135, Radio contact with (ATS Unit), close down the Flight Watch |  |
|  | EAK 5135, Shapagat-Radio, Closing down Flight Watch |
| Шапагат-Радио, ЕАК 5135, Радиосвязь установлена с (Наименование ДП), конец связи |  |
|  | ЕАК 5135, Шапагат-Радио, конец связи |
| Применимо к морским судам: | |
| Arcticaborg, EAK 5135, Report position |  |
|  | EAK 5135, Arcticaborg, Position (lat/long) |
| Арктикаборг, ЕАК 5135, сообщите местоположение |  |
|  | ЕАК 5135, Арктикаборг, Мое местоположние … (широта/долгота) |
| Arcticaborg, EAK 5135, Report course and speed |  |
|  | EAK 5135, Arcticaborg, Course and speed (number) degrees (number) knots |
| Арктикаборг, ЕАК 5135, Сообщите курс и скорость |  |
|  | EAK 5135, Арктикаборг, Курс и скорость (число) в градусах (число) в узлах |
| Arcticaborg, EAK 5135, Report relative wind (Relative to the ship’s heading) |  |
|  | EAK 5135, Arcticaborg, Relative wind Port/Starboard (number) degrees (number) knots |
| Арктикаборг, ЕАК 5135, Сообщите относительный ветер (Относительно курса морского судна) |  |
|  | EAK 5135, Арктикаборг, относительный ветер с левого/правого борта (число) градусы (число) узлы |
| Arcticaborg, EAK 5135, Maintain course and speed |  |
|  | EAK 5135, Arcticaborg, Roger |
| Арктикаборг, ЕАК 5135, Сохраняйте курс и скорость |  |
|  | EAK 5135, Арктикаборг, Понял |
| Arcticaborg, EAK 5135, Alter course Port/ Starboard (number) degrees |  |
|  | EAK 5135, Arcticaborg, Standby. Course now (number) degrees |
| Арктикаборг, ЕАК 5135, Измените курс влево/вправо на (число) градусов |  |
|  | EAK 5135, Арктикаборг, Ожидайте. Курс (число) градусов |
| Arcticaborg, EAK 5135, Change speed to (number) knots |  |
|  | EAK 5135, Arcticaborg, Standby. Speed now (number) knots |
| Арктикаборг, ЕАК 5135, Измените скорость до (число) узлов |  |
|  | EAK 5135, Арктикаборг, Ожидайте. Скорость (число) узлов |

**Таблица 157**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | G-ABCD Вылет с Балхаша в 43 на Караганду высота 1000 футов по давлению QNH 1012, следую ПВП пересечение границы диспетчерской зоны (название визуального ориентира) в 52 |
| G-ABCD, QNH 1012 занимайте 2000 футов следуйте ПВП выход из диспетчерской зоны доложите (название визуального ориентира) |  |
|  | G-CD занимаю 2000 футов по давлению QNH 1012 выход доложу |
|  | G-ABCD Departure from Balkhash at 43 to Karaganda 1000 feet by QNH 1012 VFR estimate control zone boundary at 52 |
| G-ABCD cleared to reach 2000 feet by QNH 1012 VFR report over control zone boundary |  |
|  | Cleared to reach 2000 feet by QHN 1012, VFR report over control zone boundary G-CD |
|  | G-CD выхожу из зоны 2000 футов |
| G-CD Балхаш Информация 123,4 |  |
|  | Балхаш Информация 123,4 G-CD |

**Таблица 158**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | G-ABCD C 172 ПВП из Балхаша в Караганду высота 2000 футов, пересечение границы диспетчерской зоны в 52, прибытие в Караганду в 05, информация ГОЛЬФ |
| G-ABCD, разрешаю на Караганду по ПВП, QNH 1012 |  |
|  | Разрешено на Караганду по ПВП, QNH 1012, G-CD  G-ABCD C 172 VFR from Balkhash to Karaganda 2000 feet control zone boundary at 52, Karaganda at 05, information GOLF |
| G-ABCD Cleared to Karaganda VFR QNH 1012 |  |
|  | Cleared to Karaganda VFR QHN 1012, G-CD |

**Таблица 159**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Алматы Круг, 28544 прохожу Капал, высота 4000 футов посадка в Алматы, информация Браво |
| 28544, Алматы Круг, вход в зону разрешаю QNH 1012 занимайте 3000 футов по маршруту Капал-Байсерке-Коянкос-Бурундай ВПП 05 правая, круг полетов левый |  |
|  | 544 QNH 1012, занимаю 3000 футов по маршруту Капал-Байсерке-Коянкос-Бурундай ВПП 05 правая, круг полетов левый |
| 544 доложите, когда увидите ВПП |  |
|  | 544, понял доложу  544 прохожу Бурундай, ВПП вижу |
| 544 вход в круг к 4-му разрешаю, ВПП 05 правая 4-й доложить |  |
|  | 544 4-й доложу  544 на 4-м |
| 544 работайте с Вышкой 119,4 |  |
|  | 544 с Вышкой 119, 4  Алматы Вышка 28544 на прямой ВПП 05 правая |
| 28544 Алматы Вышка ветер 30 градусов 2м/с посадку разрешаю |  |
|  | Посадку разрешили 544 |

**Таблица 160**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | G - ABCD inbound base 1000 feet for landing |
| G-ABCD join right hand circuit at 1000 feet RW 02 wind 320 degrees 1 metres per second temperature + 5 QNH 1002 millibars traffic information Piper 28 on final |  |
|  | G-CD roger right hand circuit 1000 feet RW 02 wind 320 degrees 1 metres per second temperature + 5 QNH  1002 millibars traffic information copied |
|  | G - ABCD подхожу к третьему 1000 футов прошу указаний по посадке |
| G-ABCD вход в правый круг разрешаю на 1000 футов, ВПП 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар для информации Piper 28 на прямой |  |
|  | G-CD правый круг на 1000 футов, ВПП 02 ветер 320 градусов 1 метр в секунду температура + 5 QNH 1002 миллибар информацию о движении записал |
|  | G-CD on final |
| G-CD wind 310 degrees 1 metres per second cleared to land |  |
|  | Cleared to land G-CD |

**Таблица 161**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Балхаш Вышка, G-ABCD C172, 5 миль южнее над Ромео 2000 футов Информация Браво прошу посадку |
| G-ABCD Балхаш Вышка следуйте ко второму (третьему) ВПП 05 QNH 1012 |  |
|  | Следую ко второму (третьему) ВПП 05 QNH 1012 G-CD Balkhash Tower G-ABCD C172 5 miles south over Romeo 2000 feet Information Bravo, for landing |
| G-ABCD Balkhash Tower join right hand downwind RW05 QNH 1012 |  |
|  | Join right hand downwind RW05 QNH 1012 G-CD |

**Таблица 162**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | Балхаш Вышка, G-ABCD C172, 5 миль южнее над Ромео 2000 футов Информация Браво прошу посадку |
| G-ABCD Балхаш Вышка выполняйте заход с прямой на ВПП 05 ветер 190 градусов 5 узлов QNH 1012 |  |
|  | Заход с прямой ВПП 05 QNH 1012 G-CD Balkhash Tower G-ABCD C172 5 miles south over Romeo 2000 feet Information Bravo, for landing |
| G-ABCD Balkhash Tower make straight-in approach RW05 wind 190 degrees 5 knots QNH 1012 |  |
|  | Straight-in RW05 QNH 1012 G-CD |

**Таблица 163**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | G-CD между вторым и третьим разворотом |
| G-CD вы – второй на посадку следуйте за Ан-2 на четвертом развороте |  |
|  | Второй на посадку борт наблюдаю G-CD G-CD между третьим и четвертым разворотом |
| G-CD доложите выход на посадочную прямую |  |
|  | G-CD понял доложу  G-CD на посадочной прямой |
| G-CD продолжайте заход ветер 270 градусов 7 узлов |  |
|  | G-CD downwind |
| G-CD number 2 follow An-2 on base |  |
|  | Number 2 traffic in sight G-CD  G-CD base |
| G-CD report final |  |
|  | G-CD wilco  G-CD final |
| G-CD continue approach wind 270 degrees 7 knots |  |

**Таблица 164**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| G-CD задержите третий разворот вы – второй на посадку следуйте за Ан-2 на четвертом |  |
|  | Задерживаю третий разворот второй на посадку Ан-2 наблюдаю G-CD |
| G-CD выполняйте правый круг ВПП занята доложите вновь выход на посадочную прямую |  |
|  | Правый круг выполняю G-CD |
| G-CD вы – первый на посадку выполняйте короткий заход на посадку перед Ан-2, который в 6 милях на посадочной прямой |  |
|  | Короткий заход G-CD |
| G-CD extend downwind number 2 follow An-2 on 4 miles final |  |
|  | Extending downwind number 2 An-2 in sight G-CD |
| G-CD orbit right due traffic on the RW report again on final |  |
|  | Orbiting right wilco G-CD |
| G-CD number 1 make short approach An-2 on 6 miles final |  |
|  | Short approach G-CD |

**Таблица 165**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | G-CD Прошу взлет с конвейера |
| G-CD взлет с конвейера разрешаю  или  G-CD сделайте еще один круг доложите на третьем |  |
|  | Разрешено взлет с конвейера G-CD  Выполняю G-CD |
|  | G-CD request touch and go |
| G-CD cleared touch and go  or  G-CD unable to approve due traffic make full stop RW 05 cleared to land  or  G-CD make another circuit report downwind |  |
|  | Cleared touch and go G-CD  RW 05 cleared to land for full stop G-CD Wilco G- CD |

**Таблица 166**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
| G-CD уходите на второй круг, ВПП занята |  |
|  | Ухожу на второй круг, G-CD |
| G-CD Go around aircraft on the RW |  |
|  | Going around G-CD |
|  |  |
|  | Ухожу на второй круг, G-CD |
| G-CD понял доложите на втором |  |
|  | Going around G-CD |
| G-CD Roger report down wind |  |

**Таблица 167**

|  |  |
| --- | --- |
| Диспетчер | Пилот |
|  | G-ABCD C 172 ПВП из Балхаша в Караганду высота 2000 футов, над РОМЕО в 52, выход из диспетчерской зоны в 05 |
| G-ABCD, понял следовать 2000 футов ПВП, QNH 1012 выход из зоны доложить |  |
|  | G-ABCD C 172 VFR from Balkhash to Karaganda 2000 feet over ROMEO at 52, will cross control zone boundary at 05 |
| G-ABCD roger maintain 2000 feet VFR QNH 1012 report crossing control zone boundary |  |
|  | G-CD over control zone boundary 2000 футов |
| G-CD Karaganda Information on 122,4 |  |
|  | Karaganda Information on 122,4 G-CD |

**Таблица 168**

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеология | Phraseologies |
| К удалению льда готовы. подтвердите включение тормозов и вид необходимой обработки | Standing by to de-ice. confirm brakes set and treatment required |
| [Подтверждаю] тормоза включены, прошу (вид и зоны для противообледенительной обработки) | [Affirm] brakes set, request (type of de/anti-icing treatment and areas to be treated) |
| Оставайтесь на месте и подтвердите конфигурацию воздушного судна | Hold position and confirm aircraft configured |
| \*[Подтверждаю] воздушное судно в нужной конфигурации, к удалению льда готов | \*[Affirm] aircraft configured, ready for de-icing |
| Начинаем удаление льда | De-icing starts now |
| \* Обозначает фразеологию, используемую пилотом. | \* Denotes pilot transmission. |

**Таблица 169**

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеология | Phraseologies |
| Удаление льда в (обработанных зонах) закончено. доложите готовность к приему информации | De-icing on (areas treated) complete. advise when ready for information |
| Тип жидкости (тип i,или ii,или iii,или iv) | Type of fluid (type i or ii or iii or i v) |
| Начало времени защитного действия (время) | Holdover time started at (time) |
| Код противообледенительной защиты (соответствующий код противообледенительной защиты)  Примечание.Пример кода противообледенительной защиты:  Информация о процедуре противообледенительной защиты, последним этапом которой является использование смеси в составе 75% жидкости типаII и 25% воды и которая начата в 13:35 по местному времени, сообщается и регистрируется следующим образом:  TYPE II/75 13:35 (далее указывается полное название противообледенительной жидкости) | Anti-icing code (appropriate anti-icing code)  Note.—Anti-icing code example:  A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows:  TYPE II/75 13:35 (followed by complete name of anti-icing fluid) |
| Время начала последнего этапа (время) | Final step started at (time) |
| Проверка качества противообледенительной обработки выполнена | Post de-icing check completed |
| Персонал и оборудование удалены от воздушного судна | Personnel and equipment clear of aircraft |

**Таблица 170**

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеология | Phraseologies |
| Сообщаем о срабатывании дистанционного датчика форсунки на(соответствующее место на воздушном судне)[никаких видимых повреждений или наблюдаем повреждения (описание повреждений)] [сообщите намерения] | Be advised nozzle proximity activation on (significant point on aircraft)[no visual damage ordamage (description of damage)observed] [say intentions] |
| Аварийная ситуация на противообледенительной площадке (номер противообледенительной площадки)[выключите двигатели или ждите дальнейших указаний] | Emergency in de-icing bay (de-icing bay number)[shut down engines or standby for further instructions] |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан